

Den Europæiske Unions Tidende

L 354

Dansk udgave

Retsforskrifter

47. årgang

30. november 2004

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

★ Rådets forordning (EF) nr. 2041/2004 af 15. november 2004 om import af visse stålprodukter med oprindelse i Den Russiske Føderation	1
Kommissionens forordning (EF) nr. 2042/2004 af 29. november 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	12
★ Kommissionens forordning (EF) nr. 2043/2004 af 26. november 2004 om indstilling af fiskeri efter guldlaks fra fartøjer, der fører irsk flag	14
★ Kommissionens forordning (EF) nr. 2044/2004 af 29. november 2004 om fastsættelse af justeringskoefficienter til multiplikation af referencemængden for de enkelte traditionelle importører under A/B- og C-importtoldkontingenterne for bananer for 2004	15
★ Kommissionens forordning (EF) nr. 2045/2004 af 29. november 2004 om ændring af forordning (EØF) nr. 2131/93 om procedurer og betingelser for salg af korn fra interventionsorganerne	17
Kommissionens forordning (EF) nr. 2046/2004 af 29. november 2004 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug	19
Kommissionens forordning (EF) nr. 2047/2004 af 29. november 2004 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der anvendes på eksportrestitutionerne for korn	21
Kommissionens forordning (EF) nr. 2048/2004 af 29. november 2004 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt	23
Kommissionens forordning (EF) nr. 2049/2004 af 29. november 2004 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for malt	25
Kommissionens forordning (EF) nr. 2050/2004 af 29. november 2004 om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælpsforanstaltninger	27

Pris: 18 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Rådet

- ★ **Meddelelse om ikrafttræden af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål** 29

Kommissionen

2004/806/EF:

- ★ **Kommissionens afgørelse af 19. november 2004 om afslutning af undersøgelsesproceduren vedrørende Canadas handelshindrende praksis i forbindelse med visse geografiske betegnelser for vin (meddelt under nummer K(2004) 4388)** 30

2004/807/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 29. november 2004 om ændring af beslutning 97/252/EF for så vidt angår optagelse af virksomheder i Rusland på midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne tillader indførsel af mælk og mælkebaserede produkter til konsum (meddelt under nummer K(2004) 4445) ⁽¹⁾** 32

Den Europæiske Centralbank

2004/808/EF:

- ★ **Den Europæiske Centralbanks retningslinje af 16. juli 2004 om Den Europæiske Centralbanks statistiske rapporteringskrav inden for betalingsbalancestatistik og statistik over kapitalbalancen over for udlandet samt opgørelse af internationale valutareserver (ECB/2004/15)** 34

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union

- ★ **Rådets afgørelse 2004/809/FUSP af 5. juli 2004 om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)** ... 77

Aftale mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) 78

- ★ **Rådets afgørelse 2004/810/FUSP af 5. juli 2004 om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Ukraine om Ukraines deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)** 81

Aftale mellem Den Europæiske Union og Ukraine om Ukraines deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) 82



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst.

★ Rådets afgørelse 2004/811/FUSP af 5. juli 2004 om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Kongeriget Norge om Kongeriget Norges deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)	85
Aftale mellem Den Europæiske Union og Kongeriget Norge om Kongeriget Norges deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)	86
★ Rådets afgørelse 2004/812/FUSP af 19. juli 2004 om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Tyrkiet om Republikken Tyrkiets deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ...	89
Aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Tyrkiet om Republikken Tyrkiets deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ..	90

1. november 2004 — EUR-Lex: den nye version! (Se omslagets tredje side)

I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2041/2004**af 15. november 2004****om import af visse stålprodukter med oprindelse i Den Russiske Føderation**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF) og regeringen for Den Russiske Føderation indgik den 9. juli 2002 en aftale om handel med visse stålprodukter⁽¹⁾, i det følgende benævnt »aftalen«. De nødvendige gennemførelsesbestemmelser blev vedtaget ved Kommissionens beslutning 2002/602/EKSF af 8. juli 2002 om forvaltning af visse restriktioner for indførslen af visse stålprodukter fra Den Russiske Føderation⁽²⁾. Efter EKSF-traktatens udløb er Det Europæiske Fællesskab indtrådt i alle rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalen.
- (2) Ved Kommissionens beslutning 2002/602/EKSF fastsættes der kvantitative lofter for importen i Fællesskabet.
- (3) I betragtning af den kraftige stigning i efterspørgslen på verdensplan efter visse stålprodukter og de deraf følgende vanskeligheder for visse brugere i Fællesskabet med at skaffe disse stålprodukter på Fællesskabets marked er det nødvendigt at tillade en større import i Fællesskabet end oprindeligt aftalt i aftalen. De pågældende stålprodukter (varmtvalsedede pladeemner i ruller) tariferes under Taric-kode 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 og 7208 39 00 10.
- (4) Det er vigtigt, at de ekstra mængder er til rådighed så snart som muligt. Genforhandling af aftalen og siden gennemførelse af den i sin ændrede form vil tage for lang tid. Det er derfor at foretrække, at der anvendes en autonom foranstaltning.

- (5) Af hensyn til det indre marked må det sikres, at de formaliteter, som importører i Fællesskabet skal opfylde, er identiske, uanset hvor toldformaliteterne i forbindelse med varerne finder sted.
- (6) Produkter, der er anbragt i frizone eller indført i henhold til procedurerne for toldoplæg, midlertidig indførsel eller aktiv forædling (suspensionsordningen), bør ikke afskrives på de kvantitative lofter for de pågældende produkter.
- (7) For at denne forordning kan anvendes effektivt, må der kræves EF-importlicens for overgang til fri omsætning i Fællesskabet af de pågældende produkter sammen med en ordning for administrationen af udstedelsen af sådanne EF-importlicenser.
- (8) For at sikre at disse kvantitative lofter, der er fastsat ved denne forordning, ikke overskrides, bør der følges en særlig forvaltningsprocedure, hvorefter de kompetente myndigheder i medlemsstaterne ikke udsteder importlicens uden Kommissionens forudgående bekræftelse af, at der fortsat er mængder til rådighed af det pågældende kvantitative loft —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Uanset beslutning 2002/602/EKSF tillades der import i Fællesskabet af ekstra mængder på op til 200 000 tons af de stålprodukter, der er omhandlet i stk. 2, med oprindelse i Den Russiske Føderation.

Stålprodukterne tariferes under Taric-kode 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 og 7208 39 00 10. Tarifieringen af produkterne er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, fastlægges i overensstemmelse med gældende regler i Fællesskabet.

Artikel 2

1. Frigivelse til fri omsætning i Fællesskabet af de i artikel 1 anførte stålprodukter med oprindelse i Den Russiske Føderation er betinget af, at der forelægges importlicens udstedt af medlemsstaternes myndigheder i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 4.

⁽¹⁾ EFT L 195 af 24.7.2002, s. 55. Senest ændret ved aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation (EUT L 255 af 31.7.2004, s. 33).

⁽²⁾ EFT L 195 af 24.7.2002, s. 38. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1386/2004 (EUT L 255 af 31.7.2004, s. 1).

2. For at sikre at de mængder, for hvilke der udstedes importlicenser, på intet tidspunkt overstiger de samlede kvantitative lofter, udsteder de i bilag II anførte kompetente myndigheder i medlemsstaterne først importlicens, efter at Kommissionen har bekræftet, at der stadig er disponible mængder til rådighed inden for de kvantitative lofter.

3. I denne forordning anses fra datoen for dens anvendelse et produkt for at være afsendt på den dato, hvor det indlades eksporttransportmidlet. Afsendelsen skal ske senest den 31. december 2004.

Artikel 3

1. De kvantitative lofter, der er omhandlet i artikel 1, gælder ikke for produkter, som er anbragt i frizoner eller på frilagre eller indført under proceduren for toldoplæg, midlertidig indførsel eller aktiv forædling (suspensionsordningen).

2. Når de i stk. 1 omhandlede produkter efterfølgende frigives til fri omsætning, enten i uforandret stand eller efter bearbejdning eller forarbejdning, finder artikel 2, stk. 2, anvendelse, og de således frigivne produkter afskrives på de kvantitative lofter, der er fastsat i artikel 1.

Artikel 4

1. Med henblik på anvendelsen af artikel 2, stk. 2, underretter de i bilag II anførte kompetente myndigheder i medlemsstaterne, inden de udsteder importlicenser, Kommissionen om de mængder, for hvilke de har modtaget ansøgning om importlicens. Kommissionen bekræfter straks, om der er plads inden for lofterne til import af de mængder, for hvilke der er ansøgt om importlicens, i den rækkefølge medlemsstaternes underretning er modtaget (efter »først til mølle-princippet«). Importlicensen udstedes inden fem arbejdsdage efter positiv bekræftelse fra Kommissionen.

2. De ansøgninger, der indgår i underretningerne til Kommissionen, er gyldige, hvis de hver især indeholder tydelig angivelse af eksportlandet, den mængde, der skal indføres, kontingentåret, den medlemsstat, hvor produkterne skal overgå til fri omsætning, og den specifikke kode til identifikation af de i artikel 1 nævnte produkter. De nødvendige tekniske regler for en forsvarlig forvaltning af disse kvantitative lofter aftales med Forbindelsesudvalget for Stål.

3. De i stk. 1 og 2 nævnte underretninger formidles elektronisk via det integrerede net, der er etableret til dette formål, medmindre det af tvingende tekniske årsager midlertidigt er nødvendigt at benytte andre kommunikationsmidler.

4. Kommissionen bekræfter så vidt muligt over for myndighederne hele den mængde, der er angivet i de modtagne ansøgninger.

5. Importlicenserne eller tilsvarende dokumenter udstedes i overensstemmelse med bilag I.

6. Importlicenser, der udstedes i medfør af denne forordning, er gyldige på hele Fællesskabets toldområde. En EF-importør kan ansøge om en importlicens hos enhver af de kompetente myndigheder.

7. Importøren skal indgive sin ansøgning senest inden den 31. december 2004, og den skal indeholde følgende:

a) ansøgerens fulde navn og adresse (herunder telefon- og telefaxnummer, og evt. identifikationsnummer, som anvendes af de kompetente nationale myndigheder), samt momsregistreringsnummer, hvis den pågældende er momspligtig

b) fulde navn og adresse på ansøgerens klarerer eller repræsentant (samt telefon- og telefaxnummer)

c) eksportørens fulde navn og adresse

d) nøjagtig varebeskrivelse, herunder

— varernes handelsbetegnelse

— kode i den kombinerede nomenklatur (KN-kode)

— oprindelsesland

— forsendelsesland

e) nettovægt i kg og også mængde i den foreskrevne enhed, hvor den er forskellig fra nettovægten, efter position i den kombinerede nomenklatur

f) varernes værdi i euro cif Fællesskabets grænse pr. KN-kode

g) de pågældende produkters kvalitet som eventuelt sekundærvarer eller deklaserede varer⁽¹⁾

h) forventet periode og sted for toldklareringen

i) hvorvidt ansøgningen er en gentagelse af en tidligere ansøgning vedrørende samme kontrakt

⁽¹⁾ Efter kriterierne i EFT C 180 af 11.7.1991, s. 4.

j) en genpart af salgs- eller købskontrakten og af proformafakturaen

k) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren, hvis efternavn skrives med blokbogstaver:

»Undertegnede bekræfter herved, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet«.

8. Gyldighedsperioden for en importlicens er fire måneder. På behørigt begrundet anmodning fra en importør kan en medlemsstats myndigheder forlænge gyldighedsperioden med yderligere to måneder.

9. På betingelser, som de kompetente nationale myndigheder fastsætter, kan de tillade, at erklæringer eller anmodninger fremsendes eller udskrives elektronisk. De kompetente nationale myndigheder skal imidlertid have adgang til al dokumentation og bevismateriale.

10. Importlicensen kan udstedes elektronisk, når blot de berørte toldsteder har adgang til dokumentet via et edb-net.

11. Importørerne er ikke forpligtet til at importere hele den mængde, der er angivet i importlicensen, i en enkelt sending.

Artikel 5

1. Konstateres det, at enhedsprisen i forbindelse med den pågældende transaktion er mindre end 5 % højere eller lavere end den pris, der er angivet i importlicensen, eller at den samlede mængde af de produkter, der frembydes til import, overstiger den mængde, der er angivet i importlicensen med mindre end 5 %, er dette ikke til hinder for, at de pågældende produkter kan overgå til fri omsætning.

2. Ansøgningerne om importlicens og selve dokumenterne er fortrolige. De er forbeholdt de kompetente nationale myndigheder og ansøgeren.

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes indtil den 31. december 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2004.

På Rådets vegne

M. VAN DER HOEVEN

Formand

BILAG I

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB — IMPORTLICENS

Indehaverens eksemplar	1	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnr.
			3. Periode
			4. Ansvarlig udstedelsesmyndighed (navn, adresse og tlf.nr.)
	5. Klarerer/eventuelt repræsentant (navn og fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og geonomenklaturkode)	
		7. Modtagerland (og geonomenklaturkode)	
		8. Sidste gyldighedsdag	
1	9. Varebeskrivelse		10. KN-kode
		11. Mængde udtrykt i kontingentmåleenheder	
		12. Sikkerhedsstillelse (eventuelt)	
13. Supplerende bemærkninger			
14. Den kompetente myndigheds påtegning			
Dato: (Underskrift) (Stempel)			

15. TILDELINGER Angiv den disponible mængde i del 1 af kolonne 17 og den tildelte mængde i del 2 deraf			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed, der angiver enheden)		19. Tolddokument (formular og nummer) eller uddragsnummer og tildelingsdato	20. Den tildelende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. Med tal	18. Med bogstaver for den tildelte mængde		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Fortsættelsesblade hæftes hertil			

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB — IMPORTLICENS

Udstedelsesmyndighedens eksemplar	2	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnr.
			3. Periode
			4. Ansvarlig udstedelsesmyndighed (navn, adresse og tlf.nr.)
		5. Klarerer/eventuelt repræsentant (navn og fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og geonomenklaturkode)
			7. Modtagerland (og geonomenklaturkode)
			8. Sidste gyldighedsdag
	2		
		9. Varebeskrivelse	10. KN-kode
		11. Mængde udtrykt i kontingentmåleenheder	
		12. Sikkerhedsstillelse (eventuelt)	
	13. Supplerende bemærkninger		
	14. Den kompetente myndigheds påtegning		
	Dato: (Underskrift) (Stempel)		

15. TILDELINGER Angiv den disponible mængde i del 1 af kolonne 17 og den tildelte mængde i del 2 deraf			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed, der angiver enheden)		19. Tolddokument (formular og nummer) eller uddragsnummer og tildelingsdato	20. Den tildelende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. Med tal	18. Med bogstaver for den tildelte mængde		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Fortsættelsesblade hæftes hertil			

BILAG II

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
KOMPETENTINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNÚTROŠTÁTNÝCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejløsvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33-1) 55 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax: (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del
regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faks. (370-5) 262 39 74

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356 2569 0299

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52

Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44-1642) 36 42 69

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2042/2004**af 29. november 2004****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 30. november 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikterne*

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 (EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17).

BILAG

til Kommissionens forordning af 29. november 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)		
KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	85,9
	070	81,3
	204	103,0
	999	90,1
0707 00 05	052	107,6
	204	32,5
	999	70,1
0709 90 70	052	96,7
	204	66,0
	999	81,4
0805 20 10	052	59,1
	204	54,2
	999	56,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	66,4
	624	93,9
	999	80,2
0805 50 10	052	50,7
	388	41,4
	528	21,3
	999	37,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	90,5
	388	137,1
	400	83,2
	404	95,7
	512	104,5
	720	67,6
	800	194,0
	804	107,6
0808 20 50	999	110,0
	052	120,9
	400	96,5
	720	52,0
	999	89,8

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EUT L 313 af 28.11.2003, s. 11).
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2043/2004**af 26. november 2004****om indstilling af fiskeri efter guldlaks fra fartøjer, der fører irsk flag**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik⁽¹⁾, særlig artikel 21, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Rådets forordning (EF) nr. 2340/2002 af 16. december 2002 om fastsættelse af fiskerimulighederne for dybhavsbestande for 2003-2004⁽²⁾ fastsættes der kvoter for guldlaks for 2004.
- (2) For at sikre, at bestemmelserne om kvantitativ begrænsning af fangsterne af kvoterede bestande overholdes, må Kommissionen fastsætte den dato, på hvilken fiskeriet fra fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats flag, har medført, at den tildelte kvote må anses for at være opbrugt.
- (3) Ifølge de oplysninger, der er meddelt Kommissionen, har fiskeriet efter guldlaks i farvandene i ICES-underområde III og IV (EF-farvande og farvande, der ikke hører under tredjelandes højhedsområde eller jurisdiktion) fra fartøjer, der fører irsk flag eller er registreret i Irland, nået et

sådan omfang, at den tildelte kvote for 2004 er opbrugt. Irland har forbudt fiskeri efter denne bestand fra den 1. august 2004. Denne dato bør derfor også fastsættes i denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fiskeriet efter guldlaks i ICES-underområde III og IV (EF-farvande og farvande, der ikke hører under tredjelandes højhedsområde eller jurisdiktion) fra fartøjer, der fører irsk flag eller er registreret i Irland, har medført, at Irlands kvote for guldlaks for 2004 må anses for at være opbrugt.

Fiskeriet efter guldlaks i ICES-underområde III og IV (EF-farvande og farvande, der ikke hører under tredjelandes højhedsområde eller jurisdiktion) fra fartøjer, der fører irsk flag eller er registreret i Irland, er forbudt, og det samme gælder opbevaring om bord, omladning og landing af fisk fra ovennævnte bestand fanget i disse farvande af de nævnte fartøjer efter denne forordnings anvendelsesdato.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. august 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2004.

På Kommissionens vegne

Jörgen HOLMQUIST

Generaldirektør for fiskeri

⁽¹⁾ EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1954/2003 (EUT L 289 af 7.11.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 356 af 31.12.2002, s. 1.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2044/2004**af 29. november 2004****om fastsættelse af justeringskoefficienter til multiplikation af referencemængden for de enkelte traditionelle importører under A/B- og C-importtoldkontingenterne for bananer for 2004**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

der måtte vise sig berettiget for at behandle særlige nødsituationer og tage hensyn til igangværende retssager.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 af 13. februar 1993 om den fælles markedsordning for bananer⁽¹⁾, særlig artikel 20,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 896/2001 af 7. maj 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 for så vidt angår ordningen for indførsel af bananer til EF⁽²⁾, særlig artikel 5, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I artikel 4, stk. 1, i Kommissionens forordning (EF) nr. 896/2001 af 7. maj 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 for så vidt angår ordningen for indførsel af bananer til EF er der fastsat en beregningsmetode for de traditionelle A/B- og C-importørers referencemængde for årene 2004 og 2005 på grundlag af disse importørers anvendelse af importlicenser i et referenceår.

(2) Ifølge medlemsstaternes meddelelser, jf. artikel 5, stk. 2, i forordning (EF) nr. 896/2001, andrager de samlede således fastlagte referencemængder for 2004 2 197 147,342 t for samtlige traditionelle A/B-importører og 630 713,105 t for samtlige traditionelle C-importører.

(3) Uanset artikel 5, stk. 3, i forordning (EF) nr. 896/2001 blev der ikke ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2036/2003 af 19. november 2003⁽³⁾ foreløbigt fastsat justeringskoefficienter til multiplikation af de enkelte traditionelle importørers referencemængde under A/B- og C-importtoldkontingenterne for bananer for 2004 for at muliggøre vedtagelsen af passende foranstaltninger,

(4) For 2004 er 5 731,658 t og 5 642,248 t disponible for henholdsvis A/B- og C- toldkontingenterne. I medfør af artikel 5, stk. 3, i forordning (EF) nr. 896/2001 bør der fastsættes en justeringskoefficient til multiplikation af de enkelte traditionelle importørers referencemængde i hver af de to kategorier A/B- og C-importører, og forordning (EF) nr. 2036/2003 bør ophæves.

(5) Det bør fastsættes, at der udstedes importlicenser for de disponible mængder.

(6) Bestemmelserne i nærværende forordning bør træde i kraft straks for at gøre det muligt at udstede importlicenser hurtigst muligt.

(7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Bananer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med hensyn til A/B- og C-toldkontingenterne i artikel 18 i forordning (EØF) nr. 404/93 fastsættes justeringskoefficienten i artikel 5, stk. 3, i forordning (EF) nr. 896/2001 for 2004 til:

— 1,00261 for hver traditionel A/B-importør

— 1,00894 for hver traditionel C-importør.

⁽¹⁾ EFT L 47 af 25.2.1993, s. 1. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.

⁽²⁾ EFT L 126 af 8.5.2001, s. 6. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 838/2004 (EUT L 127 af 29.4.2004, s. 52).

⁽³⁾ EUT L 302 af 20.11.2003, s. 7.

Medlemsstaternes myndigheder underretter senest den 3. december 2004 de pågældende importører om den referencemængde, der er blevet justeret i henhold til denne artikel.

Artikel 2

Importørerne kan indgive licensansøgninger den 7. og 8. december 2004.

For at kunne antages må de ansøgninger om importlicens, der indgives af en traditionel importør, ikke vedrøre en mængde, der er større end forskellen mellem den referencemængde, der er meddelt i medfør af artikel 1, og summen af mængderne i de importlicenser, der blev udstedt til den pågældende importør for 2004.

De nationale myndigheder udsteder straks importlicenserne.

Artikel 3

Forordning (EF) nr. 2036/2003 ophæves.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2045/2004**af 29. november 2004****om ændring af forordning (EØF) nr. 2131/93 om procedurer og betingelser for salg af korn fra interventionsorganerne**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1784/2003 af 29. september 2003 om den fælles markedsordning for korn ⁽¹⁾, særlig artikel 6, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/93 ⁽²⁾ fastsætter procedurer og betingelser for salg af korn fra interventionsorganerne.

(2) De nye kommunikationsmidler bør anvendes til at informere alle interesserede parter i hele Fællesskabet om salg fra interventionslagre. Dette vil gøre det muligt at give interventionsorganerne tilladelse til at udbyde større mængder til salg uden en forudgående kommissionsbeslutning under hensyntagen til markedssituationen i deres medlemsstater. For at forenkle salget til eksport bør det ikke længere være nødvendigt at nævne oplagringsstedet i beslutningen om iværksættelse af licitationer.

(3) I medlemsstater, der ikke har søhavne, straffes de bydende på grund af højere transportomkostninger. Som følge af disse meromkostninger er det vanskeligere at eksportere korn fra disse medlemsstater, hvilket navnlig resulterer i længere opbevaring i interventionslagre og yderligere udgifter på EF-budgettet. Der bør derfor indføres en bestemmelse, som gør det muligt i visse tilfælde at finansiere de laveste transportomkostninger mellem oplagringsstedet og udgangsstedet for at gøre buddene sammenlignelige. Den rumænske havn Constanta var en traditionel udgangshavn for landene i Centraleuropa inden disses tiltrædelse af Den Europæiske Union. Det er derfor nødvendigt at medtage Constanta som et sted, ud fra hvilket der beregnes de transportomkostninger, som kan refunderes i tilfælde af eksport.

(4) For at forenkle kornsalgsproceduren bør den sikkerhed, der skal stilles ved bud for salg til eksport, være den samme som for salg på EF-markedet.

(5) Forordning (EØF) nr. 2131/93 bør ændres i overensstemmelse hermed.

(6) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 2131/93 foretages følgende ændringer:

1) I artikel 2, stk. 2, ændres udtrykket »2 000 tons« til udtrykket »5 000 tons«.

2) Artikel 3, stk. 1, første punktum, affattes således:

»Interventionsorganerne udarbejder en licitationsbekendtgørelse i overensstemmelse med artikel 12 og sørger for en passende offentliggørelse heraf, bl.a. ved opslag på interventionsorganets hjemsted og på deres netsted eller på det kompetente ministeriums netsted.«

3) I artikel 7 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 udgår litra b).

b) I stk. 2a indsættes som sidste punktum:

»Ifølge dette stykke kan den rumænske havn Constanta betragtes som et faktisk udgangspunkt.«

4) Artikel 13, stk. 4, andet afsnit, affattes således:

»Buddene er kun gyldige, hvis de ledsages af et bevis for, at den bydende har stillet en sikkerhed på 5 EUR/t.«

⁽¹⁾ EUT L 270 af 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ EFT L 191 af 31.7.1993, s. 76. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 777/2004 (EUT L 123 af 27.4.2004, s. 50).

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2046/2004**af 29. november 2004****om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1784/2003 af 29. september 2003 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 13 i forordning (EF) nr. 1784/2003 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1 i forordningen, og priserne på disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.
- (2) Restitutionerne skal fastsættes under hensyntagen til de elementer, der er nævnt i artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt om de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽²⁾.
- (3) Restitutionen for mel, grove gryn og fine gryn af hvede og rug skal beregnes under hensyntagen til de kornmængder, der er nødvendige til fremstilling af de pågældende varer. Disse mængder er fastsat i forordning (EF) nr. 1501/95.

- (4) Situationen på verdensmarkedet eller visse markeder kan nødvendiggøre, at restitutionen for visse varer differentieres efter deres bestemmelsessted.
- (5) Restitutionen skal fastsættes mindst en gang om måneden. Den kan ændres inden for dette tidsrum.
- (6) Anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende markedssituation for korn, særlig på noteringerne eller priserne på disse produkter inden for Fællesskabet og på verdensmarkedet, fører til at fastsætte restitutionen til de beløb, som er angivet i bilaget.
- (7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Eksportrestitutionerne ved udførsel i uforarbejdet stand af de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EF) nr. 1784/2003 nævnte produkter, undtagen malt, fastsættes til de i bilaget angivne beløb.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. december 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270 af 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1431/2003 (EUT L 203 af 12.8.2003, s. 16).

BILAG

til Kommissionens forordning af 29. november 2004 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

Produktkode	Bestemmelses- sted	Måleenhed	Restitutions- beløb	Produktkode	Bestemmelses- sted	Måleenhed	Restitutions- beløb
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	A00	EUR/t	0
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9150	A00	EUR/t	0
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9170	A00	EUR/t	0
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9180	A00	EUR/t	0
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1005 90 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	A00	EUR/t	0				

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), som ændret.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2047/2004**af 29. november 2004****om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der anvendes på eksportrestitutionerne for korn**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1784/2003 af 29. september 2003 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, særlig artikel 15, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 14, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1784/2003 skal den eksportrestitution for korn, der gælder på dagen for indgivelse af ansøgning om eksportlicens, efter anmodning herom anvendes på en eksportforretning, der skal gennemføres inden for licensens gyldighedsperiode. I så fald kan restitutionsbeløbet korrigeres.
- (2) Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt om de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽²⁾ giver mulighed for at fastsætte et korrektionsbeløb for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra c), i forordning (EØF) nr. 1766/92. Dette korrektionsbeløb skal beregnes under hensyntagen til de elementer, der er anført i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95.

- (3) Situationen på verdensmarkedet eller de særlige krav på visse markeder kan gøre det nødvendigt at differentiere korrektionsbeløbet efter bestemmelsesstedet.
- (4) Korrektionsbeløbet skal fastsættes samtidig med restitutionen og efter samme procedure. Det kan ændres inden for tidsrummet mellem to fastsættelser.
- (5) Det følger af ovennævnte bestemmelser, at korrektionsbeløbet skal fastsættes som angivet i bilaget til denne forordning.
- (6) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Det korrektionsbeløb, der anvendes på de forudfastsatte eksportrestitutioner for de i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c), i forordning (EF) nr. 1784/2003 nævnte produkter, undtagen malt, fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. december 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270 af 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1431/2003 (EUT L 203 af 12.8.2003, s. 16).

BILAG

til Kommissionens forordning af 29. november 2004 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for korn

(EUR/t)

Produktkode	Bestemmelses- sted	Løbende måned 12	1. termin 1	2. termin 2	3. termin 3	4. termin 4	5. termin 5	6. termin 6
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), som ændret. De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i forordning (EF) nr. 2081/2003 (EUT L 313 af 28.11.2003, s. 11).

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2048/2004**af 29. november 2004****om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1784/2003 af 29. september 2003 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 13 i forordning (EF) nr. 1784/2003 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1 i forordningen, og priserne på disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.
- (2) Restitutionerne skal fastsættes under hensyntagen til de elementer, der er nævnt i artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt om de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽²⁾.
- (3) Restitutionen for malt skal beregnes under hensyntagen til de kornmængder, der er nødvendige til at fremstille den pågældende vare. Mængderne er fastsat i forordning (EF) nr. 1501/95.

- (4) Situationen på verdensmarkedet eller visse markeders særlige krav kan gøre det nødvendigt at differentiere restitutionen for visse produkter alt efter deres bestemmelsessted.
- (5) Restitutionen skal fastsættes en gang om måneden. Den kan ændres i mellemtiden.
- (6) Anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende markedssituation for korn, særlig på noteringerne eller priserne på disse produkter inden for Fællesskabet og på verdensmarkedet, fører til at fastsætte restitutionen til de beløb, som er angivet i bilaget.
- (7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Eksportrestitutionerne for den i artikel 1, stk. 1, litra c), i forordning (EF) nr. 1784/2003 nævnte malt fastsættes til de i bilaget angivne beløb.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. december 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270 af 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1431/2003 (EUT L 203 af 12.8.2003, s. 16).

BILAG

til Kommissionens forordning af 29. november 2004 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt

Produktkode	Bestemmelsessted	Måleenhed	Restitutionsbeløb
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), som ændret.

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EUT L 313 af 28.11.2003, s. 11).

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2049/2004**af 29. november 2004****om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for malt**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1784/2003 af 29. september 2003 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, særlig artikel 15, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 14, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1784/2003 skal den eksportrestitution for korn, der gælder på dagen for indgivelse af ansøgning om udstedelse af eksportlicens, efter anmodning herom anvendes på en eksportforretning, der skal gennemføres inden for licensens gyldighedsperiode. I så fald kan restitutionsbeløbet korrigeres.
- (2) Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt om de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽²⁾ giver mulighed for at fastsætte

et korrektionsbeløb for malt, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra c), i forordning (EØF) nr. 1766/92. Dette korrektionsbeløb skal beregnes under hensyntagen til de elementer, der er anført i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95.

- (3) Det følger af de ovennævnte bestemmelser, at korrektionsbeløbet skal fastsættes som angivet i bilaget til denne forordning.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Det i artikel 15, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1784/2003 omhandlede korrektionsbeløb, der anvendes på forudfastsatte eksportrestitutioner for malt, fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. december 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270 af 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1431/2003 (EUT L 203 af 12.8.2003, s. 16).

BILAG

til Kommissionens forordning af 29. november 2004 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for malt

(EUR/t)

Produktkode	Bestemmel- sessted	Løbende måned 12	1. term. 1	2. term. 2	3. term. 3	4. term. 5	5. term. 5
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Produktkode	Bestemmel- sessted	6. term. 6	7. term. 7	8. term. 8	9. term. 9	10. term. 10	11. term. 11
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EUT L 313 af 28.11.2003, s. 11).

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2050/2004**af 29. november 2004****om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarehjælpsforanstaltninger**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1784/2003 af 29. september 2003 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, særlig artikel 13, stk. 3,under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2681/74 af 21. oktober 1974 om fællesskabsfinansiering af udgifter i forbindelse med levering af landbrugsvarer som fødevarehjælp⁽³⁾ er det fastsat, at den del af udgifterne, der svarer til eksportrestitutionerne fastsat på dette område i overensstemmelse med fællesskabsbestemmelserne, henhører under Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Garantisektionen.
- (2) Med henblik på at lette udarbejdelsen og forvaltningen af budgettet for Fællesskabets foranstaltninger i forbindelse med fødevarehjælp og for at medlemsstaterne kan få kendskab til omfanget af Fællesskabets medfinansiering af den nationale fødevarehjælp, bør størrelsen af restitutionerne for denne hjælp fastsættes.

- (3) De almindelige regler og gennemførelsesbestemmelser, der er fastsat i artikel 13 i forordning (EF) nr. 1784/2003 og i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 for eksportrestitutioner, anvendes for ovennævnte transaktioner med de fornødne ændringer.

- (4) I artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 fastsættes de særlige kriterier, der skal tages i betragtning ved beregningen af eksportrestitutionen for ris.

- (5) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For foranstaltninger i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarehjælp som led i internationale konventioner eller andre supplerende programmer, samt i forbindelse med andre EF-aktioner vedrørende gratis leverancer, fastsættes de restitutioner, der gælder for produkter fra korn- og rissektoren, som anført i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. december 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270 af 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27).

⁽³⁾ EFT L 288 af 25.10.1974, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 29. november 2004 de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarehjælpsforanstaltninger

(EUR/t)	
Produktkode	Restitutionsbeløb
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	0,00
1101 00 15 9130	0,00
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	54,39
1102 20 10 9400	46,62
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	69,93
1104 12 90 9100	0,00

NB: Produktkoderne er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), som ændret.

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

Meddelelse om ikrafttræden af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om tolsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om tolsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål⁽¹⁾ trådte i kraft den 1. november 2004, da de procedurer, der er omhandlet i aftalens artikel 12, blev afsluttet den 29. oktober 2004.

⁽¹⁾ EUT L 304 af 30.9.2004, s. 25.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 19. november 2004

om afslutning af undersøgelsesproceduren vedrørende Canadas handelshindrende praksis i forbindelse med visse geografiske betegnelser for vin

(meddelt under nummer K(2004) 4388)

(2004/806/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

stemmelserne i Verdenshandelsorganisationens aftale om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (TRIPs-aftalen) for geografiske betegnelser på vin.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 af 22. december 1994 om fastsættelse af fællesskabsprocedurer på området for den fælles handelspolitik med henblik på at sikre udøvelsen af Fællesskabets rettigheder i henhold til internationale handelsregler, navnlig regler fastlagt i Verdenshandelsorganisationens regi⁽¹⁾, særlig artikel 11, stk. 1,

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

(4) Kommissionen fastslog, at klagen indeholdt tilstrækkelige beviser til, at det var berettiget at indlede en undersøgelsesprocedure. En meddelelse herom blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* ⁽²⁾.

(5) Undersøgelsen har givet klageren medhold i påstanden om, at C-57-ændringen af den canadiske lov om varemærker krænker artikel 23, stk. 1 og 2, samt artikel 24, stk. 3, (den såkaldte fastfrysingsklausul) i TRIPs-aftalen, og at en sådan krænkelse ikke kan begrundes med undtagelsesbestemmelserne i TRIPs-aftalens artikel 24, stk. 6.

(1) Den 6. december 2001 indgav CIVB (Conseil interprofessionnel du vin de Bordeaux) en klage under henvisning til artikel 4 i forordning (EF) nr. 3286/94 (i det følgende benævnt »forordningen«).

(2) CIVB hævdede, at Fællesskabets salg af Bordeaux- og Médoc-vine i Canada vanskeliggjordes af en handelshindring i betydningen »enhver handelspraksis, der indføres eller videreføres af et tredjeland, og overfor hvilken der i henhold til internationale handelsregler er ret til indgreb«, jf. artikel 2, stk. 1, i forordningen.

(3) Den påståede handelshindring var et resultat af ændring C-57 af den canadiske lov om varemærker, som fratog de geografiske betegnelser Bordeaux og Médoc den beskyttelse, de normalt er sikret i henhold til beskyttelsesbe-

(6) Undersøgelsesproceduren fastslog også, at C-57-ændringen truer med at udsætte klageren for negative handelsvirkninger, jf. forordningens artikel 2, stk. 4, og artikel 10, stk. 4.

(7) Slutrapporten vedrørende undersøgelsesproceduren blev den 12. februar 2003 behandlet af det rådgivende udvalg, der er nedsat ved forordningen.

(8) Den 24. april 2003 paraferede Kommissionen en bilateral aftale med Canada om handel med vin og spiritus, som indebar, at betegnelserne Bordeaux, Médoc og Medoc blev definitivt slettet af listen over generiske betegnelser ved aftalens ikrafttræden.

⁽¹⁾ EFT L 349 af 31.12.1994, s. 71. Ændret ved forordning (EF) nr. 356/95 (EFT L 41 af 23.2.1995, s. 3).

⁽²⁾ EFT C 124 af 25.5.2002, s. 6.

(9) Den 9. juli 2003 besluttede Kommissionen at suspendere undersøgelsesproceduren⁽¹⁾ med henblik på at afslutte den, så snart Canada rent faktisk havde slettet de pågældende navne fra listen over generiske betegnelser i C-57-ændringen.

(10) Den 30. juli 2003 godkendte Rådet på Fællesskabets vegne den bilaterale aftale med Canada om handel med vin og spiritus⁽²⁾. Den bilaterale aftale trådte i kraft den 1. juni 2004⁽³⁾.

(11) Ved bekendtgørelse om ændring af afsnit 11.18 (3) og (4) i loven om varemærker⁽⁴⁾ slettede Canada betegnelserne Bordeaux, Médoc og Medoc fra listen over generiske betegnelser i C-57-ændringen.

(12) Det er derfor hensigtsmæssigt at afslutte undersøgelsesproceduren —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Undersøgelsesproceduren vedrørende Canadas handelshindrende praksis i forbindelse med visse geografiske betegnelser for vin afsluttes herved.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. november 2004.

På Kommissionens vegne
Pascal LAMY
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 170 af 9.7.2003, s. 29.

⁽²⁾ EUT L 35 af 6.2.2004, s. 1.

⁽³⁾ I henhold til artikel 41 i den bilaterale aftale »træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, hvor de kontraherende parter har udvekslet diplomatiske noter, som bekræfter, at deres respektive ikrafttrædelsesprocedurer for denne aftale er afsluttet.« EU's note blev fremsendt den 16.9.2003, og Canada fremsendte sit svar den 26.4.2004.

⁽⁴⁾ Industriministeriet offentliggjorde bekendtgørelse om ændring af afsnit 11.18 (3) og (4) i loven om varemærker i del II i *Canada Gazette* af 5.5.2004. Bekendtgørelsen har virkning fra registreringsdatoen, som er den 22.4.2004.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. november 2004

om ændring af beslutning 97/252/EF for så vidt angår optagelse af virksomheder i Rusland på midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne tillader indførsel af mælk og mælkebaserede produkter til konsum

(meddelt under nummer K(2004) 4445)

(EØS-relevant tekst)

(2004/807/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

cipperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandssprodukter, der føres ind i Fællesskabet ⁽³⁾.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

(5) Beslutning 97/252/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

under henvisning til Rådets beslutning 95/408/EF af 22. juni 1995 om betingelserne for opstilling i en overgangsperiode af midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne kan indføre visse animalske produkter, fiskerivarer og levende toskallede bløddyr ⁽¹⁾, særlig artikel 2, stk. 4, og

(6) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

ud fra følgende betragtninger:

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

(1) I Kommissionens beslutning 97/252/EF af 25. marts 1997 om midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne tillader indførsel af mælk og mælkebaserede produkter til konsum ⁽²⁾ er der opstillet midlertidige lister over virksomheder i tredje-lande, hvorfra medlemsstaterne kan indføre mælk og mælkebaserede produkter til konsum.

Bilaget til beslutning 97/252/EF ændres som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

Artikel 2

Denne beslutning anvendes fra den 3. december 2004.

Artikel 3

(2) Rusland har indsendt en liste over virksomheder, der producerer mælk og mælkebaserede produkter til konsum, og som ifølge myndighederne er i overensstemmelse med EF-reglerne.

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

(3) De pågældende virksomheder bør derfor optages på de lister, der blev opstillet ved beslutning 97/252/EF.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. november 2004.

(4) Der bør ikke gælde nedsat kontrolhyppighed for indførsel fra disse virksomheder, jf. Rådets direktiv 97/78/EF af 18. december 1997 om fastsættelse af prin-

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 243 af 11.10.1995, s. 17. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2004/41/EF (EUT L 157 af 30.4.2004, s. 33).

⁽²⁾ EFT L 101 af 18.4.1997, s. 46. Senest ændret ved beslutning 2003/59/EF (EFT L 23 af 28.1.2003, s. 28).

⁽³⁾ EFT L 24 af 30.1.1998, s. 9. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 882/2004 (EUT L 165 af 30.4.2004, s. 1).

BILAG

I bilaget indsættes følgende i alfabetisk orden efter ISO-kode:

»País: **Rusia** / Země: **Rusko** / Land: **Rusland** / Land: **Russland** / Riik: **Venemaa** / Χώρα: **Ρωσία** / Country: **Russia** / Pays: **Russie** / Paese: **Russia** / Valsts: **Krievija** / Šalis: **Rusija** / Ország: **Oroszország** / Pajjiž: **Russja** / Land: **Risland** / Państwo: **Rosja** / País: **Rússia** / Krajina: **Rusko** / Država: **Rusija** / Maa: **Venäjä** / Land: **Ryssland**

1	2	3	4	5	6
1PM-77/2	PJSC »Lianozovo Dairy«	Moscow	Moscow		
1PM-22/1	»Altayholod« Ltd	Barnaul	Altayskiy territory		
1PM-48/3	PJSC »Lipetskiy hladokombinat«	Lipetsk	Lipetskiy region«		

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS RETNINGSLINJE

af 16. juli 2004

om Den Europæiske Centralbanks statistiske rapporteringskrav inden for betalingsbalancestatistik og statistik over kapitalbalancen over for udlandet samt opgørelse af internationale valutareserver

(ECB/2004/15)

(2004/808/EF)

STYRELSESRADET FOR DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK HAR —

under henvisning til statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank, særlig artikel 5.1, 12.1 og 14.3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Med henblik på at varetage sine hverv har Det Europæiske System af Centralbanker (ESCB) brug for fyldestgørende og pålidelige betalingsbalancestatistikker og statistikker over kapitalbalancen over for udlandet samt opgørelser af internationale valutareserver, der viser de vigtigste poster, der påvirker de monetære vilkår og valutamarkedene i euroområdet.
- (2) Den Europæiske Centralbank (ECB) skal ifølge statuttens artikel 5.1, første punktum, med støtte fra de nationale centralbanker (NCB'er), enten fra de kompetente nationale myndigheder, der ikke er NCB'er, eller direkte fra de økonomiske enheder indsamle den statistiske information, som er nødvendig for at udføre ESCB's opgaver. ECB skal ifølge statuttens artikel 5.1, andet punktum, samarbejde om disse spørgsmål med Fællesskabets institutioner eller organer og med de kompetente myndigheder i medlemsstaterne eller tredjelande samt med internationale organisationer. I henhold til artikel 5.2 skal NCB'erne i videst muligt omfang udføre de opgaver, der er beskrevet i artikel 5.1.
- (3) Den nødvendige information for at opfylde ECB's krav inden for betalingsbalancestatistik og statistikker over kapitalbalancen over for udlandet kan indsamles og/eller udarbejdes af kompetente myndigheder, der ikke er NCB'er. Således kræver nogle af de opgaver, der skal varetages under hensyn til denne retningslinje, et samarbejde mellem ECB eller NCB'erne og sådanne

kompetente myndigheder, i overensstemmelse med statuttens artikel 5.1. I henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 2533/98 af 23. november 1998 om Den Europæiske Centralbanks indsamling af statistisk information⁽¹⁾ skal medlemsstaterne organisere sig inden for statistikområdet og samarbejde med ESCB i fuldt omfang med henblik på opfyldelse af forpligtelserne i medfør af statuttens artikel 5.

- (4) En del af den nødvendige statistiske information er forbundet med betalingsbalancens finansielle konto, den relaterede indkomst og kapitalbalancen over for udlandet, som Eurosystemet har hovedansvaret for. For at kunne opfylde deres forpligtelse til at hjælpe ECB på dette område skal NCB'erne have den nødvendige statistiske ekspertise, navnlig med hensyn til principper og metodik samt indsamling, bearbejdning, analyse og overførsel af data. I Irland indsamler og bearbejder Central Statistics Office (CSO) den relevante statistiske information. For at opfylde ECB's statistiske krav skal Central Bank and Financial Services Authority of Ireland og CSO samarbejde som fastlagt i Den Europæiske Centralbanks henstilling ECB/2004/16 af 16. juli 2004 om Den Europæiske Centralbanks statistiske rapporteringskrav inden for betalingsbalancestatistik og statistik over kapitalbalancen over for udlandet samt opgørelse af internationale valutareserver⁽²⁾. Henstilling ECB/2004/16 er også adresseret til Ufficio Italiano dei Cambi, som sammen med Banca d'Italia er ansvarlig for indsamling og bearbejdning af relevant statistisk information i Italien.
- (5) Siden vedtagelsen af retningslinje ECB/2003/7 af 2. maj 2003 om Den Europæiske Centralbanks statistiske rapporteringskrav inden for betalingsbalancestatistik og statistik over kapitalbalancen over for udlandet samt opgørelse af internationale valutareserver⁽³⁾ har der været konkret fremgang med hensyn til nye krav og metoder til dataindsamling og -bearbejdning inden for euroområdet. Det er derfor nødvendigt at erstatte retningslinje ECB/2003/7 med denne retningslinje.

⁽¹⁾ EFT L 318 af 27.11.1998, s. 8.

⁽²⁾ EUT C 292 af 30.11.2004.

⁽³⁾ EUT L 131 af 28.5.2003, s. 20.

- (6) I betragtning af vanskelighederne ved udarbejdelse af porteføljeinvesteringss Statistik blev det anset for nødvendigt at definere en fælles tilgang til indsamling af disse data for euroområdet. Systemerne til indsamling af data om porteføljeinvesteringer skal fra marts 2008 være i overensstemmelse med en fælles standard, det vil sige en af de fire modeller, der som minimum indebærer indsamling af kvartårige beholdningsdata, værdipapir for værdipapir, som angivet i tabellen i bilag VI. For anvendelse af de nye indsamlingssystemer anses det for at være af afgørende betydning, at der er en fungerende centraliseret værdipapirdatabase (Centralised Securities Database) (CSDB) til rådighed. Hvis projektafslutningsdokumentet »Project Closure Document« for Fase 1 af CSDB-projektet ikke forelægges Styrelsesrådet via ESCB's Statistiske Komité (i det følgende benævnt »STC«) inden udgangen af marts 2005, vil denne frist (samt fristerne gældende for andre krav vedrørende porteføljeinvesteringer) derfor blive udsat med det samme tidsrum som det, hvormed forelæggelsen er forsinket. ESCB bør desuden inden afslutningen af første halvår af 2006 vurdere, om dækningen af værdipapirplysningerne i CSDB og ordningerne for dataudveksling med medlemsstaterne anses for tilstrækkelige til, at NCB'erne, eller andre kompetente statistiske myndigheder, hvor dette er relevant, kan opfylde de kvalitetsstandarder, som er angivet i denne retningslinje. For at muliggøre overholdelse af kravene til porteføljeinvesteringer, for værdipapirer udstedt af residenter i euroområdet, om sektoropdeling efter udstederen, i overensstemmelse med tidsfristerne angivet i tabel 13 i bilag II, vil ECB informere NCB'erne om CSDB mindst 15 måneder før referencedatoerne.
- (7) Indberetning af data om transaktioner og positioner i aktiver og/eller passiver for residenter i euroområdet over for residenter i andre medlemsstater i euroområdet er nødvendig for at opfylde ECB's statistiske krav inden for porteføljeinvesteringer (og indkomst forbundet hermed). Dataene anvendes til opgørelse af aggregerede transaktioner og positioner i porteføljeinvesteringsspassiver og debet i porteføljeinvesteringssindkomster i euroområdet. Dette er i overensstemmelse med nationale krav eller anerkendt praksis.
- (8) CSDB, der i fremtiden vil blive anvendt til mange forskellige statistiske formål (udarbejdelse og frembringelse af statistikker) og ikke-statistiske formål (analyser vedrørende økonomi og finansiell stabilitet eller operationsanalyser), vil blive gjort tilgængelig for NCB'erne. Dataindholdet vil, under hensyntagen til eventuelle retlige begrænsninger, blive gjort tilgængeligt for kompetente myndigheder, der ikke er NCB'er. Dette vil navnlig være dem til gavn i forbindelse med frembringelsen af de krævede data til udarbejdelsen af statistikken i euroområdet over transaktioner og positioner vedrørende porteføljeinvesteringer. Navnlig vil det ved at kombinere oplysninger fra CSDB-dataene med data, som er indsamlet, værdipapir for værdipapir, være muligt nøjagtigt at beregne transaktioner og positioner i porteføljeinvesteringssværdipapirer udstedt af residenter i euroområdet og som indehaves af residenter i andre eurolande. Dette vil i sidste ende gøre det muligt at foretage en sektoropdeling af dataene for porteføljeinvesteringsspassiver i euroområdet.
- (9) Brugen af betalingsbalancen for euroområdet og kapitalbalancen over for udlandet til beregning af posten resten af verden i den kvartalsvise finansielle konto for euroområdet medfører et behov for, at kapitalbalancen over for udlandet opstilles på kvartalsbasis. Endvidere er det for så vidt angår både den finansielle konto for euroområdet som den monetære analyse nødvendigt at sondre mellem indlån og udlån og at identificere andre investeringer. Endvidere kræver værdiansættelsen af aktiebeholdningen inden for euroområdets udenlandske direkte investeringer en yderligere opdeling mellem børsnoterede og ikke-børsnoterede direkte investeringsselskaber.
- (10) Som et bidrag til den årlige gennemgang af euroens internationale rolle er der behov for statistiske data om transaktioner og positioner i gældsinstrumenter opdelt efter valuta for at kunne vurdere euroens rolle som en investeringsvaluta.
- (11) Grundlaget for vurdering af kvaliteten af betalingsbalancerne for euroområdet og statistikkerne over opgørelsen af kapitalbalancen over for udlandet og internationale valutaeserver skal, for så vidt som det er muligt, defineres i overensstemmelse med »Data Quality Assessment Framework«, udviklet af Den Internationale Valutafond (IMF). NCB'erne skal, hvor det er hensigtsmæssigt, i samarbejde med de kompetente myndigheder, der ikke er NCB'er, vurdere kvaliteten af de data, som de bidrager med. Der vil blive fastsat passende kriterier for vurdering af kvaliteten af data, herunder rettidighed, nøjagtighed, sandsynlighed, intern og ekstern konsistens og pålidelighed.
- (12) Overførslen af fortrolig statistisk information fra NCB'erne til ECB foregår i det omfang og med den detaljeringsgrad, der er nødvendig for udførelsen af ESCB's opgaver. I tilfælde hvor kompetente myndigheder, der ikke er NCB'er, er kilder til statistiske informationer, der er klassificeret som fortrolige, skal ECB's anvendelse af disse informationer begrænses til udførelsen af ESCB-relaterede statistiske opgaver.
- (13) Det er nødvendigt at fastlægge en procedure, der giver mulighed for at foretage tekniske ændringer af bilagene til denne retningslinje på en effektiv måde, forudsat at de pågældende ændringer hverken ændrer den underliggende begrebsmæssige ramme eller påvirker rapporteringsbyrden for rapporteringsenhederne i medlemsstaterne. I forbindelse med denne procedure skal synspunkterne i STC tages i betragtning. NCB'erne kan foreslå sådanne tekniske ændringer til bilagene i denne retningslinje gennem STC.
- (14) I overensstemmelse med statuttens artikel 12.1 og 14.3 udgør retningslinjer fastsat af ECB en integreret del af fællesskabslovgivningen —

VEDTAGET FØLGENDE RETNINGSLINJE:

Artikel 1

Definitioner

I denne retningslinje forstås ved:

- »deltagende medlemsstat«: en medlemsstat, der har indført den fælles valuta i overensstemmelse med traktaten
- »resident«: samme betydning som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EF) nr. 2533/98
- »euroområdet«: de deltagende medlemsstaters økonomiske område og ECB. Territorier, der hører under en medlemsstat i euroområdet, eller lande, der er associeret med en medlemsstat i euroområdet, anføres i bilag II, tabel 10
- »Eurosyste­met«: de deltagende medlemsstaters NCB'er og ECB
- »grænseoverskridende transaktion«: enhver transaktion, hvorved fordringer eller forpligtelser opstår eller indfries helt eller delvist, og enhver transaktion, der indebærer overførsel af en rettighed over en genstand mellem residenter i euroområdet og residenter uden for euroområdet
- »grænseoverskridende positioner«: positionen i finansielle aktiver og passiver over for residenter uden for euroområdet. Grænseoverskridende positioner omfatter tillige: i) jord, andre materielle ikke-producerede aktiver og andre faste aktiver, der fysisk befinder sig uden for euroområdet, og som tilhører residenter i euroområdet, eller befinder sig inden for euroområdet, og som tilhører residenter uden for euroområdet, samt ii) monetært guld og særlige trækningsrettigheder (SDR), som tilhører residenter i euroområdet.
- »reserveaktiver«: yderst likvide, omsættelige og kreditværdige fordringer, som indehaves af Eurosyste­met hos residenter uden for euroområdet, og som er denomineret i andre valutaer end euro, samt beholdninger af guld, reservestillinger i Den Internationale Valutafond (IMF) og SDR
- »andre valutaaktiver«: i) tilgodehavender, som indehaves af Eurosyste­met hos residenter inden for euroområdet denomi­neret i andre valutaer end euroen, og ii) tilgodehavender, som indehaves af Eurosyste­met hos residenter uden for euroområdet i anden valuta end euro, som ikke opfylder kriterierne for reserveaktiver med hensyn til likviditet, omsættelighed og kreditværdighed
- »reserverelaterede passiver«: forudbestemte og betingede nettotræk på kort sigt på Eurosyste­nets reserveaktiver, svarende til reserveaktiver og Eurosyste­nets andre valutaaktiver
- »betalingsbalance«: den statistiske opgørelse, som med den relevante opdeling viser grænseoverskridende transaktioner for den pågældende periode
- »opgørelse af internationale valuta­reserver«: den statistiske opgørelse, som med den relevante opdeling viser Eurosyste­nets beholdning af reserveaktiver, andre valutaaktiver og reserverelaterede passiver opgjort pr. en referencedato
- »kapitalbalancen over for udlandet«: den årlige balance, som med den relevante opdeling viser positionen i grænseoverskridende finansielle aktiver og passiver opgjort pr. en referencedato
- »indsamlingsdata, værdipapir for værdipapir«: indsamling af data opdelt efter individuelle værdipapirer.

Artikel 2

NCB'ernes statistiske forpligtelser

1. NCB'erne skal over for ECB tilvejebringe data for de grænseoverskridende transaktioner og positioner, samt for beholdninger af reserveaktiver, andre valutaaktiver samt reserverelaterede passiver, der er nødvendige for, at ECB kan opstille den aggregerede betalingsbalance, opgørelsen af kapitalbalancen over for udlandet og internationale valuta­reserver for euroområdet. Dataene skal forelægges i overensstemmelse med fristerne fastsat i tabel 13 i bilag II.
2. Dataene skal ledsages af lettilgængelige oplysninger om vigtige enkeltstående begivenheder og om begrundelser for revisioner, når ændringen i dataene på grundlag af sådanne vigtige enkeltstående begivenheder og revisioner er væsentlig, eller efter anmodning fra ECB.

3. For månedlige og kvartårige transaktioner og kvartårige og årlige positioner skal de krævede data stilles til rådighed for ECB som fastlagt i bilag I, II og III, der er i overensstemmelse med gældende internationale standarder, navnlig femte udgave af IMF's betalingsbalancemanual. Navnlig skal de krævede data om transaktioner og positioner i forbindelse med porteføljeinvesteringer i euroområdet, stilles til rådighed som fastlagt i bilag I, afsnit 1.1, 1.2 og 3, og bilag II, tabel 1, 2, 4 og 5.

4. De krævede data for betalingsbalancen skal foreligge hver måned og hvert kvartal. De kvartalsvise betalingsbalancedata skal omfatte en geografisk opdeling på modparter som fastlagt i tabel 9 i bilag II. De krævede data for de internationale valutaeserver skal foreligge ultimo den pågældende måned, som dataene vedrører. De krævede data for kapitalbalancen over for udlandet skal foreligge kvartårligt og årligt. Dataene for den årlige opgørelse af kapitalbalancen over for udlandet skal omfatte en geografisk opdeling på modparter som fastlagt i tabel 9 i bilag II.

5. Til analysen af euroens internationale rolle som en investeringsvaluta skal de krævede data opdelt på valuta foreligge på halvårlig basis som fastlagt i bilag II, tabel 6.

6. Fra marts 2008, begyndende med data for transaktioner i januar 2008 og positioner ultimo 2007, skal systemerne til indsamling af porteføljeinvesteringer være i overensstemmelse med en af de modeller, der er fastlagt i bilag VI.

Artikel 3

Tidsfrister

1. De krævede data til opstilling af den månedlige betalingsbalance for euroområdet skal stilles til rådighed for ECB inden forretningsstids ophør den 30. bankdag efter udgangen af den måned, som dataene vedrører.

2. De krævede data til opstilling af den kvartårige betalingsbalance for euroområdet skal stilles til rådighed for ECB inden tre måneder fra datoen for udløbet af det kvartal, som dataene vedrører.

3. De krævede data til opstilling af Eurosystemets internationale valutaeserver skal stilles til rådighed for ECB inden tre måneder fra datoen for udløbet af den måned, som dataene vedrører.

4. Fra januar 2005 skal de krævede data til opstilling af euroområdet kvartårige kapitalbalance over for udlandet stilles til rådighed for ECB inden tre måneder fra datoen for udløbet af det kvartal, som dataene vedrører.

5. De årlige data, som kræves til opstilling af kapitalbalancen over for udlandet for euroområdet, skal være ECB i hænde inden ni måneder fra datoen for udløbet af det år, som dataene vedrører.

6. Transaktioner og positioner i gældsinstrumenter, opdelt efter udstedelsesvaluta og efter udsteders sektor, skal stilles til rådighed for ECB inden for seks måneder fra datoen for udløbet af den periode, som dataene vedrører.

7. Revisioner vedrørende betalingsbalancen og kapitalbalancen over for udlandet for euroområdet skal stilles til rådighed for ECB i henhold til tidsplanen fastlagt i bilag IV.

8. De enkelte landes indsamling af disse data skal tilrettelægges på en sådan måde, at disse tidsfrister overholdes.

Artikel 4

Samarbejde med kompetente myndigheder, der ikke er NCB'er

1. Hvis de data, som er beskrevet i artikel 2, helt eller delvist stammer fra andre kompetente myndigheder end NCB'er, skal NCB'erne fastlægge hensigtsmæssige samarbejdsformer med disse myndigheder for at sikre en permanent struktur for dataoverførsel, der opfylder ECB's krav, navnlig i forbindelse med datakvalitet, samt andre krav i henhold til denne retningslinje, medmindre dette allerede er tilfældet i kraft af national lovgivning.

2. Med hensyn til betalingsbalancens finansielle konto, indkomsten forbundet hermed og kapitalbalancen over for udlandet er NCB'erne ansvarlige for at sikre, at begreber og metodik samt indsamling, bearbejdning, analyse og overførsel af data inden for disse områder vedligeholdes og udvikles.

3. I tilfælde hvor statistisk information, der er klassificeret som fortrolig, stammer fra kompetente myndigheder, der ikke er NCB'er, vil sådan information udelukkende blive anvendt af ECB med henblik på at udføre ESCB-relaterede statistiske opgaver, medmindre rapporteringsenheden eller den anden juridiske person, fysiske person, enhed eller filial, der har indsendt oplysningerne, kan identificeres og udtrykkeligt har givet sit samtykke til brug af ovennævnte statistiske information til andet formål.

Artikel 5

Overførselsstandard

De krævede statistiske informationer skal stilles til rådighed for ECB i en form, som opfylder de krav, der er fastsat i bilag IV.

Artikel 6

Kvaliteten af den statistiske information

1. Uden at ECB's overvågningsopgaver, som fastsat i bilag V, derved berøres, skal NCB'erne, i samarbejde med de kompetente myndigheder, der ikke er NCB'er, som nævnt i artikel 4, hvor dette er relevant, sikre overvågningen og vurderingen af kvaliteten af den statistiske information, som de bidrager med. ECB vurderer på tilsvarende måde de data, der vedrører betalingsbalancen for euroområdet, statistikken over kapitalbalancen over for udlandet og de internationale valutareserver. Vurderingen skal gennemføres i rette tid. ECB's Direktion afgiver en gang årligt beretning til ECB's Styrelsesråd om kvaliteten af dataene.

2. Vurderingen af kvaliteten af dataene vedrørende transaktioner og positioner for porteføljainvesteringer samt relateret indkomst sker på grundlag af tilstrækkelig dækning af værdipapiroplysningerne i CSDB. Som administrator for CSDB overvåger ECB fra juni 2006, om dækningen af værdipapiroplysningerne er tilstrækkelig til, at NCB'erne eller andre kompetente myndigheder, hvor dette er relevant, kan opfylde kvalitetsstandarderne angivet i denne retningslinje.

3. Ved levering af data for transaktioner og positioner vedrørende porteføljainvesteringer i euroområdet, er brug af overslag tilladt indtil indsamlingssystemer for porteføljainvesteringer, værdipapir for værdipapir, bliver obligatoriske.

4. Ved levering af data for udstedelsesvaluta vedrørende porteføljainvesteringer er brug af overslag tilladt, indtil indsamlingssystemer for porteføljainvesteringer, værdipapir for værdipapir, bliver obligatoriske.

5. ECB's overvågning af kvaliteten af den statistiske information kan omfatte undersøgelse af revisioner foretaget på disse data: dels ved at inddrage den seneste vurdering af den statistiske information og således forbedre kvaliteten, dels, så vidt dette er muligt, at sikre overensstemmelse mellem de tilsvarende betalingsbalanceposter for hvert af de forskellige tidsintervaller.

Artikel 7

Forenklet ændringsprocedure

Under hensyntagen til STC's synspunkter kan ECB's Direktion foretage tekniske ændringer af bilagene til denne retningslinje, forudsat at de pågældende ændringer hverken ændrer ved den underliggende begrebsmæssige ramme eller påvirker rapporteringsbyrden for rapporteringsenhederne i medlemsstaterne.

Artikel 8

Ophævelse

Retningslinje ECB/2003/7 ophæves hermed.

Artikel 9

Ikrafttrædelse

Denne retningslinje træder i kraft den 1. september 2004.

Artikel 10

Adressater

Denne retningslinje er rettet til de deltagende medlemsstaters NCB'er.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 16. juli 2004.

For ECB's Styrelsesråd
Jean-Claude TRICHET
Formand for ECB

BILAG I

Den Europæiske Centralbanks statistikkrav

1. Betalingsbalancestatistik

Den Europæiske Centralbank (ECB) kræver, at der udarbejdes betalingsbalancestatistik med to tidsintervaller: månedligt og kvartårligt for de tilsvarende kalenderperioder som referencetidspunkter. De årlige data udarbejdes ved sammenlægning af de kvartårlige data, der indberettes af medlemsstaterne for det tilsvarende år. Betalingsbalancestatistikkerne skal, så vidt muligt, være i overensstemmelse med andre statistikker, der udarbejdes med henblik på at føre pengepolitik.

1.1. Månedlige betalingsbalancestatistikker

Formål

Formålet med den månedlige betalingsbalancestatistik for euroområdet er at vise de vigtigste poster, der påvirker de monetære forhold og valutamarkedene (jf. bilag II, tabel 1).

Krav

Det er vigtigt, at dataene er egnede til beregningen af euroområdets betalingsbalance.

I betragtning af den korte tidsfrist, der gives til at fremskaffe de månedlige betalingsbalancedata, deres stærkt aggregerede karakter og deres anvendelse i forbindelse med pengepolitiske formål og valutaoperationer, tillader ECB, at de internationale standarder (se artikel 2, stk. 3, i denne retningslinje) fraviges i et vist omfang, hvor dette ikke kan undgås. Det er ikke nødvendigt at foretage en fuldstændig registrering efter optjenings tidspunkt eller på transaktionsbasis. De nationale centralbanker (NCB'er) kan, efter aftale med ECB, tilvejebringe data om den løbende og den finansielle konto på grundlag af afviklede transaktioner. Hvor det er nødvendigt af hensyn til overholdelsen af tidsfristen, accepterer ECB overslag eller foreløbige data.

Hver bredt formuleret kategori af transaktioner skal opdeles i aktiver og passiver (eller i kredit og debit for de løbende poster). Med hensyn til eksterne transaktioner kræver dette generelt, at NCB'erne sonderer mellem transaktioner med resider i andre medlemsstater i euroområdet og transaktioner uden for euroområdet. NCB'erne gør dette på en konsekvent måde.

Når der sker ændringer i medlemskabet af euroområdet, skal NCB'erne gennemføre ændringen i definitionen af sammensætningen af euroområdet fra den dato, hvor ændringen i medlemskabet træder i kraft. Der anmodes om de bedste skøn over historiske data for det udvidede euroområde fra NCB'erne i euroområdet, i dets tidligere sammensætning, samt fra de(n) nye deltagende medlemsstat(er).

For meningsfyldt at kunne aggregere månedlige data i forbindelse med porteføljeinvesteringer i euroområdet kræves det, at der sondres mellem transaktioner i værdipapirer udstedt af resider i euroområdet og transaktioner i værdipapirer udstedt af resider uden for euroområdet. Statistikkerne over nettotransaktioner i porteføljeinvesteringsaktiver for euroområdet opstilles ved at aggregere de indberettede nettotransaktioner i værdipapirer udstedt af resider uden for euroområdet. Statistikker over nettotransaktioner i porteføljeinvesteringer på passivside for euroområdet opstilles ved at konsolidere nettotransaktionerne vedrørende de samlede nationale passiver og nettotransaktionerne vedrørende værdipapirer, der er udstedt og erhvervet af resider i euroområdet.

Et tilsvarende krav til indberetning og opstillingsmetode for de aggregerede data gælder for kontiene for porteføljeinvesteringsindkomster.

Med henblik på udarbejdelse af en monetær opstilling for betalingsbalancen skal NCB'erne fremsende data, der er opdelt efter institutionel sektor. Sektorfordeling for den månedlige betalingsbalance omfatter:

- ved direkte investeringer: i) MFI'er (ekskl. centralbanker) og ii) andre sektorer
- ved porteføljeinvesteringsaktiver: i) monetære myndigheder, ii) MFI'er (ekskl. centralbanker) og iii) ikke-MFI'er
- ved andre investeringer: i) monetære myndigheder, ii) MFI'er (ekskl. centralbanker), iii) den offentlige sektor og iv) andre sektorer.

Med henblik på udarbejdelsen af en sektoropdelt betalingsbalance, så det er muligt at frembringe en monetær opstilling, skal NCB'erne, fra datoen fastsat i tabel 13 i bilag II til denne retningslinje, tilvejebringe data om nettotransaktioner i porteføljeinvesteringsværdipapirer udstedt af residerter i euroområdet, opdelt efter udstederens institutionelle sektor. Derudover skal porteføljeinvesteringerne på passivside opdeles efter udstederens indenlandske institutionelle sektor.

Statistikker over nettotransaktioner i porteføljeinvesteringer på passivside for euroområdet, opdelt efter sektor, opstilles herefter ved at konsolidere de respektive sektors sammenlagte nationale nettopassiver og de tilsvarende nettotransaktioner i værdipapirer, der er udstedt og erhvervet af residerter i euroområdet.

Fra marts 2008 indsamler NCB'er (og andre kompetente nationale myndigheder, hvor dette er relevant) porteføljeinvesteringsdata for transaktioner vedrørende januar 2008 i henhold til en af de modeller, der er angivet i tabellen i bilag VI.

1.2. Kvartårlige betalingsbalancestatistikker

Formål

Formålet med den kvartårlige betalingsbalancestatistik for euroområdet er at fremlægge mere detaljeret information, der skal gøre det muligt at foretage en nærmere analyse af transaktionerne med udlandet. Denne statistik vil navnlig bidrage til opstillingen af euroområdets sektorkonti og finansielle konti og til den fælles offentliggørelse af betalingsbalancen for EU/euroområdet i samarbejde med Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (Eurostat).

Krav

Den kvartårlige betalingsbalancestatistik opstilles i videst muligt omfang i overensstemmelse med internationale standarder (jf. artikel 2, stk. 3, i denne retningslinje). Den krævede opdeling af den kvartårlige betalingsbalancestatistik fremgår af bilag II, tabel 2. Harmoniserede begreber og definitioner, der er anvendt i kapitalkontoen og den finansielle konto, er beskrevet i bilag III.

Opdelingen af de kvartårlige løbende poster svarer til den opdeling, der kræves for månedsopgørelsen. På kvartalsbasis er det dog nødvendigt med en mere detaljeret opdeling for indkomster.

I posten »andre investeringer« i den finansielle konto følger ECB kravene i henhold til Den Internationale Valutafonds (IMF) 5. Betalingsbalancemanual (i det følgende benævnt »BPM5«). Der er en forskel i opdelingsformen (dvs. med sektor som førsteprioritet). Denne sektoropdeling er imidlertid forenelig med opdelingen i BPM5, hvor instrumenter prioriteres højest. Som i BPM5 skelnes der mellem på den ene side valuta og indlån og på den anden side udlån og andre investeringer.

NCB'erne skal i den kvartårlige betalingsbalancestatistik sondre mellem transaktioner med deltagende medlemsstater og alle andre transaktioner med udlandet. Som for de månedlige data skal der for kvartårlige data inden for porteføljeinvesteringer sondres mellem transaktioner i værdipapirer, der er udstedt af residerter i euroområdet, og værdipapirer, der er udstedt af residerter uden for euroområdet. Statistikkerne over nettotransaktioner i porteføljeinvesteringsaktiver for euroområdet opstilles ved at aggregere de indberettede nettotransaktioner i værdipapirer udstedt af residerter uden for euroområdet. Nettotransaktioner i porteføljeinvesteringer på passivside for euroområdet opstilles ved at konsolidere nettotransaktionerne i de samlede nationale passiver og nettotransaktionerne i værdipapirer, der er udstedt og erhvervet af residerter i euroområdet.

Et tilsvarende krav til indberetning og opstillingsmetode for de aggregerede data gælder for porteføljeinvesteringsindkomst.

Ved direkte investeringer skal NCB'erne kvartårligt fremsende oplysninger om sektoropdelingen for MFI'er (ekskl. centralbanker) og ikke-MFI'er. Opdelingen efter institutionel sektor ved »porteføljeinvesteringer på aktivside« og »andre investeringer« følger IMF's standardopbygning, herunder: i) monetære myndigheder, ii) MFI'er (ekskl. centralbanker), iii) den offentlige sektor og iv) andre sektorer.

Ved udarbejdelse af statistikker over euroområdets nettotransaktioner i porteføljeinvesteringer på passivside for residerter i euroområdet, bestemt efter udstedernes sektor, svarer kravene for de kvartårlige data til kravene for den månedlige betalingsbalance.

I betalingsbalancen for euroområdet kræves der kvartårige data om investeringsindkomst med påløbne renter. I lighed med nationalregnskabssystemet henstiller BPM5, at renter registreres efter optjeningstidspunkt. Dette krav påvirker de løbende poster (investeringsindkomst) såvel som den finansielle konto.

2. Opgørelse af internationale valutareserver

Formål

Opgørelsen af internationale valutareserver er en månedlig opgørelse af reserveaktiverne, andre valutaaktiver og reserve-relaterede passiver, der indehaves af NCB'er og ECB opstillet i overensstemmelse med det fælles IMF/BIS-format for internationale reserver og valutalikviditet («IMF/Bank for International Settlements (BIS) template on International Reserves and Foreign Currency Liquidity»). Disse oplysninger supplerer de data vedrørende reserveaktiver, der indgår i euroområdets betalingsbalancestatistik og statistikken over kapitalbalancen over for udlandet.

Krav

Euroområdets reserveaktiver er yderst likvide, omsættelige og kreditværdige fordringer, der indehaves af ECB («pooled reserves») og af NCB'erne («unpooled reserve assets») over for residenter uden for euroområdet, og som er denomineret i fremmed valuta (dvs. i andre valutaer end euro), guld, reservestillinger i IMF og SDR. Disse kan omfatte positioner i finansielle derivater. Reserveaktiver opgøres på bruttobasis uden modregning af reserverelaterede passiver. Den opdeling af dataene, der kræves af NCB'erne, er vist i bilag II, tabel 3, afsnit I.A.

Eurosystemets aktiver i fremmed valuta, som ikke er i overensstemmelse med denne definition, nemlig i) fordringer på residenter i euroområdet og ii) fordringer på residenter uden for euroområdet, som ikke opfylder kriterierne vedrørende likviditet, omsættelighed og kreditværdighed, indgår som »andre valutaaktiver« i opgørelsen af internationale valutareserver (bilag II, tabel 3, afsnit I.B).

Fordringer i euro på residenter uden for euroområdet og saldi i fremmed valuta, der indehaves af staten i de deltagende medlemsstater, betragtes ikke som reserveaktiver; sådanne beløb opgøres som »andre investeringer«, hvis de repræsenterer fordringer på residenter uden for euroområdet.

Derudover skal information om forudbestemte og betingede nettotræk på kort sigt i Eurosystemet, der er forbundet med reserveaktiver og andre valutaaktiver i Eurosystemet, de såkaldte »reserverelaterede passiver«, indberettes i henhold til bilag II, tabel 3, afsnit II og IV.

3. Statistik over kapitalbalancen over for udlandet

Formål

Kapitalbalancen over for udlandet er en opgørelse over de udenlandske aktiver og passiver for euroområdet betragtet som helhed, til brug for analyse af pengepolitik og valutamarkedene. Den bidrager navnlig til vurderingen af medlemsstaternes eksterne sårbarhed og til overvågningen af udviklingen i den pengeholdende sektors beholdninger af likvide aktiver i udlandet. Denne statistiske information er nøglen til opstillingen af konti for udlandet i euroområdets kvartalsvise finansielle konti og kan også bidrage til opstillingen af betalingsbalancestrømme.

Krav

ECB stiller krav om kvartårlig og årlig statistik over kapitalbalancen over for udlandet vedrørende beholdninger ultimo perioden.

Dataene i kapitalbalancen over for udlandet opstilles i videst muligt omfang i overensstemmelse med internationale standarder (se artikel 2, stk. 3, i denne retningslinje). ECB opstiller kapitalbalancen over for udlandet for euroområdet som helhed. Opdelingen af statistikken for kapitalbalancen over for udlandet for euroområdet fremgår af bilag II, tabel 4.

Kapitalbalancen over for udlandet viser de finansielle beholdninger ved udgangen af referenceperioden, opgjort til priser pr. ultimo perioden. Ændringer i værdien af beholdninger kan skyldes følgende faktorer. For det første vil en del af ændringen i værdi i løbet af referenceperioden hidrøre fra de finansielle transaktioner, der har fundet sted, og som er blevet registreret i betalingsbalancen. For det andet vil en del af ændringerne i start- og slutpositionerne for en given periode skyldes ændringer i priserne på de viste finansielle aktiver og passiver. For det tredje vil ændringerne i valutakurserne i forhold til andre valutaer, hvor beholdninger er udtrykt i andre valutaer end den regningsenhed, der anvendes for kapitalbalancen over for udlandet, ligeledes påvirke disse beholdningers værdi. Endelig vil enhver anden ændring, som ikke skyldes ovennævnte faktorer, blive betragtet som hidrørende fra »øvrige korrektioner«.

En korrekt afstemning mellem de finansielle strømme og euroområdet beholdninger kræver ændringer i værdien på grund af pris, valutakursændringer og andre justeringer, som skal fremgå særskilt.

Kapitalbalancen over for udlandet skal, i videst muligt omfang, opgøres på samme måde som de kvartårige betalingsbalancestrømme. Begreberne, definitionerne og opdelingerne er i overensstemmelse med dem, der anvendes for de kvartårige betalingsbalancestrømme. Så vidt det er muligt, skal dataene om kapitalbalancen over for udlandet være i overensstemmelse med andre statistikker, såsom penge- og bankstatistikker, finansielle statuskonti og nationalregnskaber.

For så vidt angår de månedlige og kvartårige betalingsbalancer skal NCB'erne i deres statistikker over kapitalbalancen over for udlandet sondre mellem beholdninger over for deltagende medlemsstater og alle andre eksterne positioner. I kontiene for porteføljeinvesteringer skal der sondres mellem værdipapirbeholdninger udstedt af resider i euroområdet og resider uden for euroområdet. Statistikkerne over nettoaktiver i porteføljeinvesteringer for euroområdet opstilles ved at aggregere de indberettede nettoaktiver i værdipapirer udstedt af resider uden for euroområdet. Statistikker over nettopassiver i porteføljeinvesteringer for euroområdet opgøres ved at konsolidere de samlede nationale nettopassiver og nettobeholdninger i værdipapirer, der er udstedt og erhvervet af resider i euroområdet.

NCB'erne skal forelægge kvartårige og årlige beholdninger i henhold til samme sektoropdeling for »direkte investeringer«, »porteføljeinvesteringsaktiver« og »andre investeringer« som for kvartårige betalingsbalancestrømme.

I forbindelse med ECB's udarbejdelse af en sektoropdeling af euroområdets nettopassiver i porteføljeinvesteringer er kravene til NCB'erne vedrørende dataene om kapitalbalancen over for udlandet de samme som for betalingsbalancestrømme, i henhold til bestemmelserne i artikel 2, stk. 6, i denne retningslinje.

Porteføljeinvesteringsaktiver og -passiver i kapitalbalancen over for udlandet opstilles alene på baggrund af beholdningsdata.

Fra ultimo marts 2008 indsamler NCB'erne (og andre kompetente nationale statistiske myndigheder, hvor dette er relevant), som et minimum, kvartårige porteføljeinvesteringsbeholdninger af aktiver og passiver, værdipapir for værdipapir, i henhold til en af de modeller, der er opstillet i tabellen i bilag VI.

BILAG II

OBLIGATORISKE OPDELINGER

TABEL 1

Månedlige nationale bidrag til betalingsbalancen for euroområdet ⁽¹⁾

	Kredit	Debet	Netto
I. Løbende poster			
Varer	extra	extra	extra
Tjenesteydelser	extra	extra	extra
Løn og formueindkomst			
Lønninger til ansatte	extra	extra	extra
Kapitalindkomst			
— direkte investeringer	extra	extra	extra
— porteføljeinvesteringer	extra		national
— andre investeringer	extra	extra	extra
Løbende overførsler	extra	extra	extra
II. Kapitalkonto	extra	extra	extra
	Nettoaktiver	Nettopassiver	Netto
III. Finansiell konto			
Direkte investeringer			extra
I udlandet			extra
— Egenkapital			extra
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)			extra
ii) Andre sektorer			extra
— Reinvesteret indtjening			extra
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)			extra
ii) Andre sektorer			extra
— Anden kapital			extra
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)			extra
ii) Andre sektorer			extra
I den rapporterende økonomi			extra
— Egenkapital			extra
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)			extra
ii) Andre sektorer			extra
— Reinvesteret indtjening			extra
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)			extra
ii) Andre sektorer			extra
— Anden kapital			extra
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)			extra
ii) Andre sektorer			extra

	Nettoaktiver	Nettopassiver	Netto
Porteføljeinvesteringer ⁽²⁾	extra/intra	national	
Værdipapirer i form af aktier	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	—	
ii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iii) Ikke-MFI'er	extra/intra	national	
Gældsinstrumenter	extra/intra	national	
— Obligationer og statsgældsbeviser	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	—	
ii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iii) Ikke-MFI'er	extra/intra	national	
— Pengemarkedsinstrumenter	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	—	
ii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iii) Ikke-MFI'er	extra/intra	national	
Finansielle derivater			national
Andre investeringer	extra	extra	extra
Monetære myndigheder	extra	extra	
Offentlig forvaltning og service	extra	extra	
heraf:			
Sedler og indskud	extra		
MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra	extra	
— Langfristede	extra	extra	
— Kortfristede	extra	extra	
Andre sektorer	extra	extra	
heraf:			
Sedler og indskud	extra		
Reserveaktiver	extra		

(1) »extra« betyder transaktioner med residerende uden for euroområdet (for porteføljeinvesteringsaktiver og relateret indkomst henviser »extra« til udsteders hjemsted).
»intra« betyder transaktioner mellem forskellige medlemsstater i euroområdet.
»national« betyder alle grænseoverskridende transaktioner udført af residerende i en deltagende medlemsstat (anvendes kun i forbindelse med passiver for porteføljeinvesteringskonti og nettobalancen for finansielle derivater).

(2) Sektoropdeling baseret på: i) indehavere i euroområdet af extra-euroområde-porteføljeinvesteringsaktiver, og ii) udstedere i euroområdet af intra-euroområde-porteføljeinvesteringsaktiver og -porteføljeinvesteringspassiver.

TABEL 2

Kvartårlige nationale bidrag til betalingsbalancen for euroområdet ⁽¹⁾

	Kredit	Debet	Netto
I. Løbende poster			
Varer	extra	extra	extra
Tjenesteydelser	extra	extra	extra
Løn og formueindkomst			
Lønninger til ansatte	extra	extra	extra
Kapitalindkomst			
— Direkte investeringer	extra	extra	extra
— Aktieindkomst	extra	extra	extra
— Indkomst af gældsinstrumenter (renter)	extra	extra	extra
— Porteføljeinvesteringer	extra		national
— Aktieindkomst (udbytte)	extra		national
— Indkomst af gældsinstrumenter (renter)	extra		national
— Obligationer og statsgældsbeviser	extra		national
— Pengemarkedsinstrumenter	extra		national
— Andre investeringer	extra	extra	extra
Løbende overførsler	extra	extra	extra
II. Kapitalkonto	extra	extra	extra
	Nettoaktiver	Nettopassiver	Netto
III. Finansiell konto			
Direkte investeringer			extra
I udlandet			extra
— Egenkapital			extra
— i) MF'er (ekskl. centralbanker)			extra
— ii) Andre sektorer			extra
— Reinvesteret indtjening			extra
— i) MF'er (ekskl. centralbanker)			extra
— ii) Andre sektorer			extra
— Anden kapital			extra
— i) MF'er (ekskl. centralbanker)			extra
— ii) Andre sektorer			extra
I den rapporterende økonomi			extra
— Egenkapital			extra
— i) MF'er (ekskl. centralbanker)			extra
— ii) Andre sektorer			extra

	Nettoaktiver	Nettopassiver	Netto
— Reinvesteret indtjening			extra
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)			extra
ii) Andre sektorer			extra
— Anden kapital			extra
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)			extra
ii) Andre sektorer			extra
Porteføljainvesteringer ⁽²⁾	extra/intra	national	
Værdipapirer i form af aktier	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	—	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	—	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	
Gældsinstrumenter	extra/intra	national	
— Obligationer og statsgældsbeviser	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	national	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	national	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	
— Pengemarkedsinstrumenter	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	national	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	national	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	
Finansielle derivater			national
i) Monetære myndigheder			national
ii) Offentlig forvaltning og service			national
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)			national
iv) Andre sektorer			national
Andre investeringer	extra	extra	extra
i) Monetære myndigheder	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra	extra	
— Handelskreditter	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Udlån	extra		
— Sedler og indskud	extra		
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	

	Nettoaktiver	Nettopassiver	Netto
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
iv) Andre sektorer	extra	extra	
— Handelskreditter	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Udlån	extra		
— Sedler og indskud	extra		
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
Reserveaktiver	extra		
Monetært guld	extra		
SDR	extra		
Reservestilling i Den Internationale Valutafond (IMF)	extra		
Udenlandsk valuta	extra		
— Sedler og indskud	extra		
— Hos monetære myndigheder	extra		
— Hos MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra		
— Værdipapirer	extra		
— Ejerandelsbeviser	extra		
— Obligationer og statsgældsbeviser	extra		
— Pengemarkedsinstrumenter	extra		
— Finansielle derivater	extra		
Andre tilgodehavender	extra		

(¹) »extra« betyder transaktioner med residerter uden for euroområdet (for porteføljeinvesteringsaktiver og relateret indkomst henviser »extra« til udsteders hjemsted).

»intra« betyder transaktioner mellem forskellige medlemsstater i euroområdet.

»national« betyder alle grænseoverskridende transaktioner udført af residerter i en deltagende medlemsstat (anvendes kun i forbindelse med passiver for porteføljeinvesteringskonti og nettobalancen for finansielle derivater).

(²) Sektoropdeling baseret på: i) indehavere i euroområdet af extra-euroområde-porteføljeinvesteringsaktiver, og ii) udstedere i euroområdet af intra-euroområde-porteføljeinvesteringsaktiver og -porteføljeinvesteringsspassiver.

TABEL 3

Månedlig opgørelse over eurosystemets internationale valutareserver; euroområdet reserverelaterede passiver**I. Officielle reserveaktiver og andre valutaaktiver (omtrentlig markedsværdi)****A. Officielle reserveaktiver**

- 1) Valutareserver (i konvertibel fremmed valuta)
 - a) værdipapirer, for hvilke:
 - udstederen har hovedsæde i euroområdet
 - b) samlet beholdning af sedler samt indskud hos
 - i) andre NCB'er, Bank of International Settlements (BIS) og IMF
 - ii) banker med hovedsæde i euroområdet og beliggende i udlandet
 - iii) banker med hovedsæde og beliggende uden for euroområdet
- 2) IMF-reservestillinger
- 3) SDR
- 4) Guld (inkl. deponeringer af guld og guld-swaps)
- 5) Andre reserveaktiver
 - a) finansielle derivater
 - b) udlån til ikke-residenter, der ikke er banker
 - c) øvrige

B. Andre valutaaktiver

- a) værdipapirer, der ikke indgår i officielle reserveaktiver
- b) indskud, der ikke indgår i officielle reserveaktiver
- c) udlån, der ikke indgår i officielle reserveaktiver
- d) finansielle derivater, der ikke indgår i officielle reserveaktiver
- e) guld, der ikke indgår i officielle reserveaktiver
- f) øvrige

II. Forudbestemte nettotræk på kort sigt på valutaaktiver (nominel værdi)

		Opdelt efter løbetid (restløbetid, hvor det er relevant)		
	I alt	Op til 1 måned	Over 1 måned og op til 3 måneder	Over 3 måneder og op til 1 år
1. Lån, værdipapirer og indskud i fremmed valuta				
— udbetalinger (–) Hovedstol Renter				
— indbetalinger (+) Hovedstol Renter				
2. Aggregerede korte og lange positioner i forwards og futures i udenlandsk valuta over for indenlandsk valuta (herunder forward legs af valuta-swaps)				
a) Korte positioner (–)				
b) Lange positioner (+)				

		Opdelt efter løbetid (restløbetid, hvor det er relevant)		
	I alt	Op til 1 måned	Over 1 måned og op til 3 måneder	Over 3 måneder og op til 1 år
3. Øvrige (specificeres)				
— udbetalinger i forbindelse med repoer (–)				
— indbetalinger i forbindelse med reverse-repoer (+)				
— handelskreditter (–)				
— handelskreditter (+)				
— andre udbetalinger (–)				
— andre indbetalinger (+)				

III. Betingede nettotræk på kort sigt på valutaaktiver (nominel værdi)

		Opdelt efter løbetid (restløbetid, hvor det er relevant)		
	I alt	Op til 1 måned	Over 1 måned og op til 3 måneder	Over 3 måneder og op til 1 år
1. Eventualforpligtelser i fremmed valuta				
a) Sikkerhedsstillelse på gæld, der forfalder inden for 1 år				
b) Andre eventualforpligtelser				
2. Værdipapirer i fremmed valuta, der udstedes med indbyggede optioner (obligationer, der kan kræves førtidsindfriet på forud aftalte vilkår)				
3.1. Uudnyttede, ubetingede kreditrammer (»credit lines«) givet af:				
a) andre nationale monetære myndigheder, BIS, IMF og andre internationale organisationer				
— andre nationale monetære myndigheder (+)				
— BIS (+)				
— IMF (+)				
b) banker og andre finansielle institutioner med hovedsæde i det rapporterende land (+)				
c) banker og andre finansielle institutioner med hovedsæde uden for det rapporterende land (+)				
3.2. Uudnyttede, ubetingede kreditrammer (»credit lines«) givet til:				
a) andre nationale monetære myndigheder, BIS, IMF og andre internationale organisationer				
— andre nationale monetære myndigheder (–)				
— BIS (–)				
— IMF (–)				
b) banker og andre finansielle institutioner med hovedsæde i det rapporterende land				
c) banker og andre finansielle institutioner med hovedsæde uden for det rapporterende land (–)				

		Opdelt efter løbetid (restløbetid, hvor det er relevant)		
	I alt	Op til 1 måned	Over 1 måned og op til 3 måneder	Over 3 måneder og op til 1 år
4. Aggregerede korte og lange positioner af optioner i fremmed valuta over for den indlandske valuta a) Korte positioner i) Købte put-optioner ii) Solgte call-optioner b) Lange positioner i) Købte call-optioner ii) Solgte put-optioner				
PROMEMORIA: »In-the-money«-optioner 1) Til aktuelle valutakurser a) Kort position b) Lang position 2) + 5 % (5 % depreciering) a) Kort position b) Lang position 3) – 5 % (5 % appreciering) a) Kort position b) Lang position 4) + 10 % (10 % depreciering) a) Kort position b) Lang position 5) – 10 % (10 % appreciering) a) Kort position b) Lang position 6) Øvrige (specificeres) a) Kort position b) Lang position				

IV. Memorandumposter

1) Indberettes med standardintervaller og -tidsfrister:

- a) kortfristet gæld i national valuta indekseret til valutakurser
- b) finansielle instrumenter i fremmed valuta og afviklet på anden vis (f.eks. i national valuta)
 - terminsforretninger, som ikke kan leveres
 - i) korte positioner
 - ii) lange positioner
 - andre instrumenter
- c) pantsatte eller forpligtede aktiver
 - inkluderet i reserveaktiver
 - inkluderet i andre valutaaktiver

- d) værdipapirer udlånt eller anvendt i repoforretninger
 - udlånt eller anvendt i repoforretninger og medtaget i afsnit I
 - udlånt eller anvendt i repoforretninger, men ikke medtaget i afsnit I
 - lånt eller erhvervet og medtaget i afsnit I
 - lånt eller erhvervet, men ikke medtaget i afsnit I
 - e) finansielle derivater (netto, værdiansat til markedsværdi)
 - terminsforretninger
 - futuros
 - swaps
 - optioner
 - øvrige
 - f) derivater (terminsforretninger, futures eller optionskontrakter) med en restløbetid på mere end 1 år, som er genstand for marginbetalinger
 - aggregerede korte og lange positioner i terminsforretninger og futures i fremmed valuta over for national valuta (herunder »forward leg« af valuta-swaps)
 - i) korte positioner
 - ii) lange positioner
 - aggregerede korte og lange positioner af optioner i fremmed valuta over for den nationale valuta
 - i) korte positioner
 - købte put-optioner
 - solgte call-optioner
 - ii) lange positioner
 - købte call-optioner
 - solgte put-optioner
- 2) Indberettes mindre hyppigt (f.eks. én gang årligt)
- a) valutasammensætning af reserver (efter valutagrupper)
 - valutaer i SDR-kurven
 - valutaer uden for SDR-kurven

TABEL 4

Kvartalsvise nationale bidrag til euroområdet kapitalbalance over for udlandet ⁽¹⁾

	Aktiver	Passiver	Netto
I. Direkte investeringer			extra
I udlandet	extra		
— Egenkapital og reinvesteret indtjening	extra		
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra		
ii) Andre sektorer	extra		
— Anden kapital	extra		
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra		
ii) Andre sektorer	extra		
I den rapporterende økonomi		extra	
— Egenkapital og reinvesteret indtjening		extra	
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)		extra	
ii) Andre sektorer		extra	
— Anden kapital		extra	
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)		extra	
ii) Andre sektorer		extra	
II. Porteføljelinvesteringer ⁽²⁾			
Værdipapirer i form af aktier	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	—	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	—	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	
Gældsinstrumenter	extra/intra	national	
— Obligationer og statsgældsbeviser	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	national	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	national	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	
— Pengemarkedsinstrumenter	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	national	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	national	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	
III. Finansielle derivater	extra	extra	extra
i) Monetære myndigheder	extra	extra	extra
ii) Offentlig forvaltning og service	extra	extra	extra
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra	extra	extra
iv) Andre sektorer	extra	extra	extra

	Aktiver	Passiver	Netto
IV. Andre investeringer	extra	extra	extra
i) Monetære myndigheder	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra	extra	
— Handelskreditter	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Udlån	extra		
— Sedler og indskud	extra		
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
iv) Andre sektorer	extra	extra	
— Handelskreditter	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Udlån	extra		
— Sedler og indskud	extra		
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
V. Reserveaktiver	extra		
Monetært guld	extra		
SDR	extra		
Reservestilling i IMF	extra		
Udenlandsk valuta	extra		
— Sedler og indskud	extra		
— Hos monetære myndigheder	extra		
— Hos MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra		
— Værdipapirer	extra		
— Ejerandelsbeviser	extra		
— Obligationer og statsgældsbeviser	extra		
— Pengemarkedsinstrumenter	extra		
— Finansielle derivater	extra		
Andre tilgodehavender	extra		

(¹) »extra« betyder positioner over for residerter uden for euroområdet (i forbindelse med porteføljeinvesteringsaktiver henvises der til udstederens hjemsted).
 »intra« betyder positioner mellem forskellige medlemsstater i euroområdet.
 »national« betyder samtlige grænseoverskridende positioner foretaget af residerter i en deltagende medlemsstat (anvendes kun i forbindelse med passiver for porteføljeinvesteringer og nettobalancen for finansielle derivater).

(²) Sektoropdeling baseret på: i) indehavere i euroområdet af extra-euroområde-porteføljeinvesteringsaktiver, og ii) udstedere i euroområdet af intra-euroområde-porteføljeinvesteringsaktiver og -porteføljeinvesteringspassiver.

TABEL 5

Kvartalsvise nationale bidrag til euroområdet kapitalbalance over for udlandet ⁽¹⁾

	Aktiver	Passiver	Netto
I. Direkte investeringer			extra
I udlandet	extra		
— Egenkapital og reinvesteret indtjening	extra		
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra		
ii) Andre sektorer	extra		
Heraf:			
Aktiebeholdninger i udenlandske børsnoterede selskaber (markedsværdi)	extra		
Aktiebeholdninger i udenlandske ikke-børsnoterede selskaber (bogført værdi)	extra		
Memorandumposter:			
Aktiebeholdninger i udenlandske børsnoterede selskaber (bogført værdi)	extra		
— Anden kapital	extra		
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra		
ii) Andre sektorer	extra		
I den rapporterende økonomi		extra	
— Egenkapital og reinvesteret indtjening		extra	
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)		extra	
ii) Andre sektorer		extra	
Heraf:			
Aktiebeholdninger i børsnoterede selskaber i euroområdet (markedsværdi)		extra	
Aktiebeholdninger i ikke-børsnoterede selskaber i euroområdet (bogført værdi)		extra	
Memorandumposter:			
Aktiebeholdninger i børsnoterede selskaber i euroområdet (bogført værdi)		extra	
— Anden kapital		extra	
i) MFI'er (ekskl. centralbanker)		extra	
ii) Andre sektorer		extra	
II. Porteføljelinvesteringer ⁽²⁾			
Værdipapirer i form af aktier	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	—	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	—	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	

	Aktiver	Passiver	Netto
Gældsinstrumenter	extra/intra	national	
— Obligationer og statsgældsbeviser	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	national	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	national	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	
— Pengemarkedsinstrumenter	extra/intra	national	
i) Monetære myndigheder	extra/intra	national	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra/intra	national	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra/intra	national	
iv) Andre sektorer	extra/intra	national	
III. Finansielle derivater	extra	extra	extra
i) Monetære myndigheder	extra	extra	extra
ii) Offentlig forvaltning og service	extra	extra	extra
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra	extra	extra
iv) Andre sektorer	extra	extra	extra
IV. Andre investeringer	extra	extra	extra
i) Monetære myndigheder	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
ii) Offentlig forvaltning og service	extra	extra	
— Handelskreditter	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Udlån	extra		
— Sedler og indskud	extra		
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
iv) Andre sektorer	extra	extra	
— Handelskreditter	extra	extra	
— Udlån/sedler og indskud	extra	extra	
— Udlån	extra		
— Sedler og indskud	extra		
— Andre aktiver/passiver	extra	extra	
V. Reserveaktiver	extra		
Monetært guld	extra		
SDR	extra		
Reservestilling i IMF	extra		
Udenlandsk valuta	extra		

	Aktiver	Passiver	Netto
— Sedler og indskud	extra		
— Hos monetære myndigheder	extra		
— Hos MFI'er (ekskl. centralbanker)	extra		
— Værdipapirer	extra		
— Ejerandelsbeviser	extra		
— Obligationer og statsgældsbeviser	extra		
— Pengemarkedsinstrumenter	extra		
— Finansielle derivater	extra		
Andre tilgodehavender	extra		

(¹) »extra« betyder positioner over for residerter uden for euroområdet (i forbindelse med porteføljeinvesteringsaktiver henvises der til udstederens hjemsted).

»intra« betyder positioner mellem forskellige medlemsstater i euroområdet.

»national« betyder samtlige grænseoverskridende positioner foretaget af residerter i en deltagende medlemsstat (anvendes kun i forbindelse med passiver for porteføljeinvesteringer og nettobalancen for finansielle derivater).

(²) Sektoropdeling baseret på: i) indehavere i euroområdet af extra-euroområde-porteføljeinvesteringsaktiver, og ii) udstedere i euroområdet af intra-euroområde-porteføljeinvesteringsaktiver og -porteføljeinvesteringspassiver.

TABEL 6

Statistik over gældsinstrumenter til analyse af euroens internationale rolle som investeringsvaluta ⁽¹⁾

Euro	Transaktioner i første/anden halvdel af året		
	Gældsinstrumenter — Obligationer og statsgældsbeviser — Pengemarkedsinstrumenter	Aktiver	Passiver
		extra/intra	national
		extra/intra	national
		extra/intra	national
	Positioner ultimo juni/ultimo december		
	Gældsinstrumenter — Obligationer og statsgældsbeviser — Pengemarkedsinstrumenter	Aktiver	Passiver
		extra/intra	national
		extra/intra	national
		extra/intra	national
US-Dollar	Transaktioner i første/anden halvdel af året		
	Gældsinstrumenter — Obligationer og statsgældsbeviser — Pengemarkedsinstrumenter	Aktiver	Passiver
		extra/intra	national
		extra/intra	national
		extra/intra	national
	Positioner ultimo juni/ultimo december		
	Gældsinstrumenter — Obligationer og statsgældsbeviser — Pengemarkedsinstrumenter	Aktiver	Passiver
		extra/intra	national
		extra/intra	national
		extra/intra	national
Andre valutaer	Transaktioner i første/anden halvdel af året		
	Gældsinstrumenter — Obligationer og statsgældsbeviser — Pengemarkedsinstrumenter	Aktiver	Passiver
		extra/intra	national
		extra/intra	national
		extra/intra	national
	Positioner ultimo juni/ultimo december		
	Gældsinstrumenter — Obligationer og statsgældsbeviser — Pengemarkedsinstrumenter	Aktiver	Passiver
		extra/intra	national
		extra/intra	national
		extra/intra	national

⁽¹⁾ »extra« betyder transaktioner/positioner over for residerter uden for euroområdet (i forbindelse med porteføljeinvesteringsaktiver og relateret indkomst henviser »extra« til udstederens hjemsted).
»intra« betyder transaktioner/positioner mellem forskellige medlemsstater i euroområdet.
»national« betyder samtlige grænseoverskridende transaktioner/positioner for residerter i en deltagende medlemsstat (anvendes kun i forbindelse med passiver for porteføljeinvesteringer og nettobalancen for finansielle derivater).

TABEL 7

Kvartårlige nationale bidrag til betalingsbalancen for euroområdet opdelt geografisk⁽¹⁾

	Kredit	Debet	Netto
I. Løbende poster			
Varer	Trin 3	Trin 3	Trin 3
Tjenesteydelser	Trin 3	Trin 3	Trin 3
Løn og formueindkomst			
Lønninger til ansatte	Trin 3	Trin 3	Trin 3
Kapitalindkomst			
— Direkte investeringer	Trin 3	Trin 3	Trin 3
— Porteføljeinvesteringer	Trin 3		
— Andre investeringer	Trin 3	Trin 3	Trin 3
Løbende overførsler	Trin 3	Trin 3	Trin 3
II. Kapitalkonto	Trin 3	Trin 3	Trin 3
	Nettoaktiver	Nettopassiver	Netto
III. Finansiell konto			
Direkte investeringer			Trin 3
I udlandet			Trin 3
— Egenkapital			Trin 3
— Reinvesteret indtjening			Trin 3
— Anden kapital			Trin 3
I den rapporterende økonomi			Trin 3
— Egenkapital			Trin 3
— Reinvesteret indtjening			Trin 3
— Anden kapital			Trin 3
Porteføljeinvesteringer	Trin 3		
Værdipapirer i form af aktier	Trin 3		
Gældsinstrumenter	Trin 3		
— Obligationer og statsgældsbeviser	Trin 3		
— Pengemarkedsinstrumenter	Trin 3		
Finansielle derivater			
Andre investeringer	Trin 3	Trin 3	Trin 3
i) Monetære myndigheder	Trin 3	Trin 3	
ii) Offentlig forvaltning og service	Trin 3	Trin 3	
— Handelskreditter	Trin 3	Trin 3	
— Udlån/sedler og indskud	Trin 3	Trin 3	
— Udlån	Trin 3		
— Sedler og indskud	Trin 3		
— Andre aktiver/passiver	Trin 3	Trin 3	

	Nettoaktiver	Nettopassiver	Netto
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	Trin 3	Trin 3	
iv) Andre sektorer	Trin 3	Trin 3	
— Handelskreditter	Trin 3	Trin 3	
— Udlån/sedler og indskud	Trin 3	Trin 3	
— Udlån	Trin 3		
— Sedler og indskud	Trin 3		
— Andre aktiver/passiver	Trin 3	Trin 3	
Reserveaktiver			

(¹) Trin 3 henviser til den geografiske opdeling som vist i tabel 9.

TABEL 8

Årlige nationale bidrag til euroområdet kapitalbalance over for udlandet opdelt geografisk ⁽¹⁾

	Aktiver	Passiver	Netto
I. Direkte investeringer			
I udlandet	Trin 3		
— Egenkapital og reinvesteret indtjening	Trin 3		
— Anden kapital	Trin 3		
I den rapporterende økonomi		Trin 3	
— Egenkapital og geninvesteret indtjening		Trin 3	
— Anden kapital		Trin 3	
II. Porteføljeeinvesteringer			
Værdipapirer i form af aktier	Trin 3		
Gældsinstrumenter	Trin 3		
— Obligationer og statsgældsbeviser	Trin 3		
— Pengemarkedsinstrumenter	Trin 3		
III. Finansielle derivater			
IV. Andre investeringer	Trin 3	Trin 3	Trin 3
i) Monetære myndigheder	Trin 3	Trin 3	
ii) Offentlig forvaltning og service	Trin 3	Trin 3	
— Handelskreditter	Trin 3		
— Udlån/sedler og indskud	Trin 3		
— Udlån	Trin 3		
— Sedler og indskud	Trin 3		
— Andre aktiver/passiver	Trin 3	Trin 3	
iii) MFI'er (ekskl. centralbanker)	Trin 3	Trin 3	
iv) Andre sektorer	Trin 3	Trin 3	
— Handelskreditter	Trin 3		
— Udlån/sedler og indskud	Trin 3		
— Udlån	Trin 3		
— Sedler og indskud	Trin 3		
— Andre aktiver/passiver	Trin 3		
V. Reserveaktiver			

⁽¹⁾ Trin 3 henviser til den geografiske opdeling som vist i tabel 9.

TABEL 9

ECB's geografiske opdeling for kvartalsvise betalingsbalancestrømme og årlige data over kapitalbalancen over for udlandet

- Danmark
- Sverige
- Det Forenede Kongerige
- EU-institutioner ⁽¹⁾
- Andre EU-medlemsstater (dvs. Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet) ⁽²⁾.
- Schweiz
- Canada
- USA
- Japan
- Offshore-centre ⁽³⁾
- Internationale organisationer ekskl. EU-institutionerne ⁽⁴⁾
- Restpost ⁽⁵⁾

TABEL 10

Territorier, der udgør en del af en medlemsstat i euroområdet, eller lande, der er associeret med en medlemsstat i euroområdet**Territorier, der er en del af euroområdet:**

- Helgoland: Tyskland
- De Kanariske Øer, Ceuta og Melilla: Spanien
- Monaco, Guyana, Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint Pierre, Miquelon og Mayotte: Frankrig
- Madeira, Azorerne: Portugal
- Ålandsøerne: Finland.

Territorier, der er associeret med medlemsstater i euroområdet, som skal inkluderes i udlandet:

- Büsingen (ikke Tyskland)
- Andorra (hverken Spanien eller Frankrig)
- De Nederlandske Antiller og Aruba (ikke Nederlandene)
- Fransk Polynesien, Ny Kaledonien og Wallis- og Futunaøerne (ikke Frankrig)
- San Marino og Vatikanstaten (ikke Italien).

⁽¹⁾ Jf. sammensætningen i tabel 12. Der kræves ikke individuel opdeling.

⁽²⁾ Der kræves ikke individuel opdeling.

⁽³⁾ Kun obligatorisk for betalingsbalancens finansielle konto, posten for relateret indtjening og kapitalbalancen over for udlandet. Strømme fra anfordringskonti (ekskl. indtægter) i forhold til offshore-centre kan indberettes separat eller, uden separat angivelse, under restposter. Jf. sammensætningen i tabel 11. Der kræves ikke individuel opdeling.

⁽⁴⁾ Jf. sammensætningen i tabel 12. Der kræves ikke individuel opdeling.

⁽⁵⁾ Beregnet som rest (beløbene, der svarer til ovennævnte modparter, medregnes ikke i det samlede nationale bidrag til posten betalingsbalancen/kapitalbalancen over for udlandet for euroområdet).

TABEL 11

Liste over offshore-centre i ECB's geografiske opdeling for kvartalsvise betalingsbalancestrømme og årlige data for kapitalbalancen over for udlandet

ISO-koder	Eurostat + OECD Offshore-centre
AD	Andorra
AG	Antigua og Barbuda
AI	Anguilla
AN	Nederlandske Antiller
BB	Barbados
BH	Bahrain
BM	Bermuda
BS	Bahamas
BZ	Belize
CK	Cookøerne
DM	Dominica
GD	Grenada
GG	Guernsey
GI	Gibraltar
HK	Hongkong
IM	Isle of Man
JE	Jersey
JM	Jamaica
KN	Saint Kitts and Nevis
KY	Caymanøerne
LB	Libanon
LC	Saint Lucia
LI	Liechtenstein
LR	Liberia
MH	Marshalløerne
MS	Montserrat
MV	Maldiverne
NR	Nauru
NU	Niue
PA	Panama
PH	Filippinerne
SG	Singapore
TC	Turks- og Caicosøerne
VC	Saint Vincent og Grenadinerne
VG	Britiske Jomfruøer
VI	Amerikanske Jomfruøer
VU	Vanuatu
WS	Samoa

TABEL 12

Liste over internationale organisationer ⁽¹⁾ i ECB's geografiske opdeling af kvartalsvise betalingsbalancestrømme og årlige data for kapitalbalancen over for udlandet

1. EU-institutioner
1.1. <i>Større EU-institutioner, -organer og -organismer (ekskl. ECB)</i>
EIB (Den Europæiske Investeringsbank)
Europa-Kommissionen
EUF (Den Europæiske Udviklingsfond)
EIF (Den Europæiske Investeringsfond)
1.2. <i>Andre EU-institutioner, -organer og -organismer, der er dækket af det almindelige budget</i>
Europa-Parlamentet
Rådet for Den Europæiske Union
De Europæiske Fællesskabers Domstol
Revisionsretten
Det Økonomiske og Sociale Udvalg
Regionsudvalget
Andre EU-institutioner, -organer og organismer
2. Internationale organisationer
2.1. <i>Internationale monetære organisationer</i>
IMF (Den Internationale Valutafond)
BIS (Den Internationale Betalingsbank)
2.2. <i>Internationale ikke-monetære organisationer</i>
2.2.1. <i>Større organisationer inden for De Forenede Nationer</i>
WTO (Verdenshandelsorganisationen)
IBRD (Den Internationale Bank for Genopbygning og Udvikling)
IDA (Den Internationale Sammenslutning for Økonomisk Udvikling)
2.2.2. <i>Andre organisationer inden for De Forenede Nationer</i>
UNESCO (De Forenede Nationers Organisation for Undervisningsmæssige, Videnskabelige og Kulturelle Spørgsmål)
FAO (De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation)
WHO (Verdenssundhedsorganisationen)
IFAD (Den Internationale Fond for Landbrugsudvikling)
IFC (Den Internationale Finansieringsinstitution)
MIGA (Agenturet for Multilaterale Investeringsgarantier)
UNICEF (FN's Børnefond)
UNHCR (FN's Højkommissariat for Flygtninge)
UNRWA (FN's Hjelpeorganisation til Støtte for Palæstinaflygtninge)
IAEA (Det Internationale Atomenergiagentur)
ILO (Den Internationale Arbejdsorganisation)
ITU (Den Internationale Telekommunikationsunion)

⁽¹⁾ Baseret på Europa-Kommissionens (Eurostats) BoP-vademecum.

2.2.3. Andre større internationale institutioner, organer og organismer (ekskl. ECB)
OECD (Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling)
IADB (Den Interamerikanske Udviklingsbank)
AfDB (Den Afrikanske Udviklingsbank)
AsDB (Den Asiatiske Udviklingsbank)
EBRD (Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling)
IIC (Det Interamerikanske Investeringselskab)
NIB (Den Nordiske Investeringsbank)
IBEC (Den Internationale Bank for Økonomisk Samarbejde)
IIB (Den Internationale Investeringsbank)
CDB (Den Caribiske Udviklingsbank)
AMF (Den Arabiske Valutafond)
BADEA (Den Arabiske Bank for Økonomisk Udvikling i Afrika)
CASDB (De Centralafrikanske Staters Udviklingsbank)
Den Afrikanske Udviklingsfond
Den Asiatiske Udviklingsfond
Fonds spécial unifié de développement
CABEI (Den Centralamerikanske Bank for Økonomisk Integration)
ADC (Andean Development Corporation)
2.2.4. Andre internationale organisationer
NATO (Atlantpagtorganisationen)
Europarådet
ICRC (Den internationale Røde Kors Komité)
ESA (Den Europæiske Rumorganisation)
EPO (Den Europæiske Patentmyndighed)
EUROCONTROL (Den Europæiske Organisation for Luftfartens Sikkerhed)
EUTELSAT (Den Europæiske Telekommunikationssatellitorganisation)
INTELSAT (Den Internationale Telekommunikationssatellitorganisation)
EBU/UER (Den Europæiske Radiounion)
EUMETSAT (Den Europæiske Organisation for Udnyttelsen af Meteorologiske Satellitter)
ESO (Det Europæiske Sydlige Observatorium)
ECMWF (Det Europæiske Center for Mellemlange Vejrprognoser)
EMBL (Det Europæiske Molekylærbiologiske Laboratorium)
CERN (Det Fælles Atomforskningscenter)
IOM (Den Internationale Migrationsorganisation)

TABEL 13

Oversigt over krav og frister

Post	1. referenceperiode(r)	1. overførsel/tidsfrist	Relevante bestemmelser i retningslinjen
Geografisk opdeling (minus andre investeringsinstrumenter)			Art. 2, stk. 4, bilag III, afsnit 2
Kvartårlig betalingsbalance	Q1 2003 til Q1 2004	Ultimo juni 2004	Bilag II, tabel 7
Årlig kapitalbalance over for udlandet	2002 og 2003	Ultimo september 2004	Bilag II, tabel 8
Geografisk opdeling af andre investeringsinstrumenter			Art. 2, stk. 4, bilag III, afsnit 2
Kvartårlig betalingsbalance	Q1 2004 til Q2 2005	Ultimo september 2005	Bilag II, tabel 7
Årlig kapitalbalance over for udlandet	2003 og 2004	Ultimo september 2005	Bilag II, tabel 8
Kvartårlig kapitalbalance over for udlandet	Q4 2003 til Q3 2004	Ultimo december 2004	Art. 3, stk. 4
Porteføljeinvesteringer s-b-s			
Kvartårlig kapitalbalance over for udlandet	Q4 2007 position	Ultimo marts 2008	Art. 2, stk. 6
Årlig kapitalbalance over for udlandet	2007	Ultimo september 2008	Art. 2, stk. 6
Porteføljeinvesteringsaktiver (intra) opdelt på udstedersektor			Art. 2, stk. 3
Månedlig betalingsbalance	Januar til april 2006	Juni 2006	Bilag II, tabel 1
Kvartårlig betalingsbalance	Q1 2006	Ultimo juni 2006	Bilag II, tabel 2
Kvartårlig kapitalbalance over for udlandet	Q4 2005 og Q1 2006	Ultimo juni 2006	Bilag II, tabel 4-5
Årlig kapitalbalance over for udlandet	2005	Ultimo september 2006	Bilag II, tabel 4-5
Udenlandske direkte investeringer, yderligere opdelt på grundlag af værdiansættelse af egenkapitalen			Bilag III, afsnit 1.3
Årlig kapitalbalance over for udlandet	2004 og 2005	Ultimo september 2006	Bilag II, tabel 5, og bilag III, tabel 1
Opdelte lån/indskud			
Månedlig betalingsbalance	Januar og februar 2004	April 2004	Bilag II, tabel 1
Kvartårlig betalingsbalance	Q1 2004	Ultimo juni 2004	Bilag II, tabel 2
Kvartårlig kapitalbalance over for udlandet	Q4 2003 til Q3 2004	Ultimo december 2004	Bilag II, tabel 4
Årlig kapitalbalance over for udlandet	2003	Ultimo september 2004	Bilag II, tabel 5

Post	1. referenceperiode(r)	1. overførsel/tidsfrist	Relevante bestemmelser i retningslinjen
Gældsinstrumenter opdelt efter valuta (euro/andre valutaer)			Art. 3, stk. 6
6-måneders-transaktioner	Juli-december 2004	Ultimo juni 2005	Bilag II, tabel 6
Positioner ultimo juni/ultimo december	2004	Ultimo juni 2005	Bilag II, tabel 6
Gældsinstrumenter opdelt efter valuta (euro/US-dollar/andre valutaer)			Art. 3, stk. 6
6-måneders-transaktioner	Juli-december 2007	Ultimo juni 2008	Bilag II, tabel 6
Positioner ultimo juni/ultimo december	2007	Ultimo juni 2008	Bilag II, tabel 6

BILAG III

Principper og definitioner, der skal anvendes i betalingsbalancestatistik, statistik over kapitalbalancen over for udlandet og opgørelsen af internationale valutareserver

Med henblik på at opbygge relevante aggregerede statistikker, der viser stillingen over for udlandet for euroområdet, er der opstillet principper og definitioner inden for betalingsbalancestatistik (de løbende poster, kapitalposterne og den finansielle konto), statistik over kapitalbalancen over for udlandet og opgørelse af internationale valutareserver. Disse principper og definitioner er baseret på den såkaldte »Implementation Package« (juli 1996) og yderligere dokumenter godkendt af Styrelsesrådet for Den Europæiske Centralbank (ECB). Gældende internationale standarder, såsom IMF's 5. betalingsbalancemanual og IMF/Den Internationale Betalingsbanks (BIS) format over internationale valutareserver og likviditet i fremmed valuta, er blevet anvendt som referenceramme i udformningen af disse principper og definitioner. De vigtigste harmoniseringsforslag er angivet nedenfor, i overensstemmelse med ECB's metodologiske noter i forbindelse med »betalingsbalancen og kapitalbalancen over for udlandet for euroområdet (inkl. reserver)«, som offentliggjort på ECB's hjemmeside: <http://www.ecb.int>. Yderligere retningslinjer kan findes i kapitel 2 og 3 i ECB's publikation *European Union Balance of payments/international investment position statistics methods* (BOP-bogen), som revideres årligt og offentliggøres både på hjemmesiden og som papirudgave.

1. Principper for og definitioner af udvalgte poster**1.1. Formueindkomst (se også »BOP-bogen«, afsnit 3.4)**

Formueindkomst inkluderer indtægter, der hidrører fra en indehaver, der er resident i euroområdet, af et finansielt aktiv uden for euroområdet (kredit) og parallelt hermed indkomster, der hidrører fra finansielle aktiver inden for euroområdet (debet), der ejes af residerter uden for euroområdet. Gevinster og tab på (kapital)beholdninger, hvor disse selvstændigt kan bestemmes, klassificeres ikke som formueindkomst, men som ændringer i værdien af investeringen på grund af udviklingen i markedskurser.

Formueindkomst omfatter indtægter fra direkte investeringer, porteføljeinvesteringer og andre investeringer samt fra Eurosystemets reserveaktiver. Dog er nettostrømme forbundet med rentederivater opgjort i de finansielle poster under »finansielle derivater«. Reinvesterede indtjening er opgivet under »direkte formueindkomst«. Disse defineres som den direkte investors andel af de samlede konsoliderede indtægter, som hidrører fra enhedens direkte investering i den pågældende referenceperiode (efter skat, renter og nedskrivninger), fratrullet udbytte, der er forfaldent til betaling i referenceperioden, selvom udbyttet vedrører indtægter, der er tjent i tidligere perioder.

Kravene til de månedlige og kvartalsvise betalingsbalancedata er stort set identiske med IMF's Standardkomponenter som defineret i BPM5. Den væsentligste forskel er, at ECB ikke kræver en opdeling af direkte formueindkomst fra aktier på udloppet og tilbageholdt overskud.

Indtægter af renter registreres efter optjeningstidspunkt (dette kræves ikke for månedsdataene). Udbytter registreres pr. den dato, på hvilken de kommer til udbetaling. Reinvesteret indtjening skal registreres i den periode, hvor den indtjenes.

1.2. Kapitalposterne (se også »BOP-bogen«, afsnit 3.6)

Kapitalposterne omfatter kapitaloverførsler samt køb/salg af ikke-producerede, ikke-finansielle aktiver. Løbende overførsler skal indgå i de løbende poster. Kapitaloverførsler består af: i) overførsler af ejerskab af anlægsaktiver, ii) overførsler af midler, der er forbundet med eller betinget af køb eller salg af anlægsaktiver, og iii) ophævelse af kreditors forpligtelser uden modydelse. Kapitaloverførsler kan være i form af kontanter eller i konkrete ydelser (såsom gældseftergivelse). Sndringen mellem løbende overførsler og kapitaloverførsler ligger, i praksis, i det modtagende lands anvendelse af overførslen. Køb/salg af ikke-producerede ikke-finansielle aktiver omfatter hovedsageligt immaterielle aktiver, såsom patenter og andre kontrakter, som kan overdrages. Kun køb/salg af sådanne aktiver, men ikke deres anvendelse, skal registreres i denne post i kapitalposterne.

Mens IMF's standard-komponenter for kapitalposterne indeholder en sektoropdeling i posterne »offentlig forvaltning og service« og »andre sektorer« (med en yderligere opdeling herefter), opstiller ECB kun kapitalposterne med samlede beløb uden opdeling.

1.3. Direkte investeringer (se også »BOP-bogen«, afsnit 3.7)

Direkte investeringer er en kategori af internationale investeringer, der afspejler målsætningen for en enhed i ét økonomisk område om at opnå en varig interesse i en virksomhed i et andet økonomisk område. I overensstemmelse med internationale standarder (IMF) finder kriteriet om 10 % ejerskab anvendelse for at udlede eksistensen af en direkte investeringsrelation, dvs. en varig interesse for så vidt angår euroområdet betalingsbalance/kapitalbalancen over for udlandet. På baggrund af dette kriterium kan der bestå en direkte investeringsrelation mellem en række forbundne virksomheder, uanset om forbindelserne indebærer en enkelt kæde eller en række kæder. Den kan omfatte en direkte investeringsvirksomheds datterselskaber, datter-datterselskaber eller associerede selskaber. Når den direkte investering er etableret, registreres alle efterfølgende finansielle strømme/beholdninger mellem de relaterede enheder som direkte investeringstransaktioner/positioner⁽¹⁾.

Ifølge IMF's standarder og Eurostat/OECD's retningslinjer registreres direkte investeringsrelationer for euroområdet ved anvendelse af »retningsprincippet«, der antyder, at de finansielle transaktioner mellem euroområdets residente direkte investorer og direkte investeringsselskaber uden for euroområdet klassificeres som »direkte investeringer i udlandet«. Symmetrisk hermed opgøres de finansielle transaktioner mellem residente direkte investeringsselskaber i euroområdet og direkte investorer uden for euroområdet i euroområdets betalingsbalance under posten for »direkte investeringer i den rapporterende økonomi«.

Direkte investeringer omfatter aktiekapital, reinvesteret indtjening og »anden kapital« i forbindelse med forskellige koncerninterne gældsoperationer. Aktiekapital omfatter aktier i filialer såvel som alle aktieandele i datterselskaber og associerede selskaber. Reinvesteret indtjening omfatter modposteringen for den direkte investors andel af indtjeningen, der ikke er udbetalt som udbytte af datterselskaber eller associerede selskaber, og indtjening fra filialer, der ikke er betalt til den direkte investor, og som er registreret under posten »formueindkomst«. »Anden kapital« omfatter alle finansielle operationer mellem associerede selskaber (lån og udlån af kapital) — herunder gældspapirer og leverandørkreditter (dvs. handelskreditter) — mellem direkte investorer og datterselskaber, filialer og associerede selskaber.

Med hensyn til værdiansættelsen af direkte investeringsbeholdninger er den internationalt anbefalede tilgang at anvende markedspriser. Denne tilgang anvendes ved værdiansættelse af egenkapitalen i børsnoterede direkte investeringsselskaber. I modsætning hertil værdiansættes egenkapitalen i ikke-børsnoterede direkte investeringsselskaber på grundlag af den bogførte værdi ved brug af en fælles definition, der omfatter følgende regnskabsposter:

- i) indbetalt aktiekapital (ekskl. egne aktier og inkl. overskudsfonde)
- ii) alle typer reserver (inkl. investeringsstøtte, når disse ifølge retningslinjer for regnskab betragtes som selskabets reserver), og
- iii) ikke-distribuerede overskud modregnet tab (inkl. årets resultat).

Som memorandumposter kræves også den bogførte værdi af aktiebeholdningen i børsnoterede direkte investeringsselskaber, opgjort ved brug af den samme fælles definition.

Det fælles arbejde udført af ECB/Kommissionen (Eurostat) i Arbejdsgruppen om Direkte Udenlandske Investeringer (*Task Force on Foreign Direct Investment*) førte til en henstilling om at harmonisere metodologi og praksis på tværs af medlemsstaterne. En oversigt over de vigtigste henstillinger fremgår af tabel 1.

1.4. Porteføljeinvesteringer (se også »BOP-bogen«, afsnit 3.8)

Euroområdets porteføljeinvesteringer omfatter: i) aktier og ii) gældsbeviser i form af obligationer og andre gældspapirer og pengemarkedsinstrumenter, medmindre de falder ind under kategorien direkte investeringer eller reserveaktiver. *Finansielle derivater* samt *repo-forretninger* og *securities lending-arrangementer* indgår ikke i porteføljeinvesteringerne.

Posten for »aktier« omfatter alle instrumenter, som repræsenterer fordringer på restformuen i et registreret selskab, efter at alle kreditorers krav er opfyldt. Aktier, præferenceaktier, udbyttegivende aktier og tilsvarende dokumenter indikerer ejerandele. Transaktioner/beholdninger af andele i investeringsforeninger, f.eks. investeringsfonde, er også medtaget i denne kategori.

⁽¹⁾ Der er undtagelser i forbindelse med transaktioner/positioner i finansielle derivater mellem forbundne selskaber, for hvilke det, for euroområdet, er blevet bestemt, at disse registreres under kategorien »finansielle derivater« i stedet for under »direkte investeringer/anden kapital«.

Obligationer og andre gældsbeviser er værdipapirer, der er udstedt med en oprindelig løbetid på over et år, som normalt giver indehaveren i) ubetinget ret til en fast pengeindkomst eller en kontraktligt fastsat variabel pengeindkomst (idet betalingen af rente er uafhængig af debtors indtjening), ii) ubetinget ret til at modtage et fast beløb som afdrag af hovedstol på en eller flere nærmere angivne datoer.

Pengemarkedsinstrumenter er i modsætning til obligationer og andre gældsbeviser værdipapirer udstedt med en oprindelig løbetid på et år eller derunder. De giver normalt indehaveren ubetinget ret til at modtage en angivet, fast sum penge på en fastsat dato. Disse instrumenter handles normalt til underkurs på organiserede markeder; underkursen er afhængig af renten og restløbetiden.

Rapporten fra Arbejdsgruppen om Dataindsamlingssystemer for Porteføljeinvesteringer (*Task Force on Portfolio Investment Data Collection Systems*) blev efterfulgt af nationale gennemførlighedsstudier vedrørende muligheden for indsamling af data på grundlag af security-by-security-rapportering i hele euroområdet. Disse studier blev udført af de daværende 15 medlemsstater i Den Europæiske Union og mundede ud i en aftale om at indsamle, som et minimum kvartalsvis, data for kvartårslige porteføljeinvesteringsbeholdninger i euroområdet, værdipapir for værdipapir. Denne aftale fastlagde fire gyldige modeller til udarbejdelse af porteføljeinvesteringsstatistik, som vist i tabellen i bilag VI.

For opdelingen af porteføljeinvesteringer på passivside for euroområdet efter sektor er kravene med hensyn til data for kapitalbalancen over for udlandet de samme som for betalingsbalancestrømmene.

Registreringen af porteføljeinvesteringstransaktioner i euroområdets betalingsbalance finder sted, når euroområdets kreditorer eller debitorer bogfører deres fordring eller forpligtelse. Transaktionerne registreres til den effektive pris, der er modtaget eller betalt, fratrukket provision og omkostninger. Således er de påløbne renter fra den sidste rentebetaling inkluderet, hvis det drejer sig om værdipapirer med kuponrenter, og for værdipapirer til underkurs inkluderes akkumulerede renter siden udstedelsen. For den kvartalsvise finansielle konto i betalingsbalancen og kapitalbalancen over for udlandet kræves posteringer for påløbne renter; posterne i den månedlige betalingsbalance behandles på tilsvarende måde; disse registreringer i den kvartalsvise (og månedlige) finansielle konto kræver modsvarende posteringer på den pågældende konto for formueindkomster.

1.5. Finansielle derivater (se også »BOP-bogen«, afsnit 3.9)

Finansielle derivater er finansielle instrumenter, som knyttes til et specifikt finansielt instrument, indikator eller råvare, og gennem hvilke specifikke finansielle risici kan handles på de finansielle markeder selvstændigt. Transaktioner vedrørende finansielle derivater behandles som særskilte transaktioner, og ikke som integrerende dele af værdien af de underliggende transaktioner, som de kan være knyttet til.

Transaktioner og positioner i optioner, futures, swaps, valutaterminforretninger, kreditderivater og inkorporerede derivater indgår i betalingsbalancen, opgørelsen af internationale valutareserver og kapitalbalancen over for udlandet. Af praktiske årsager behandles inkorporerede derivater og de underliggende instrumenter, som de er knyttet til, ikke særskilt.

I overensstemmelse med den seneste internationale aftale registreres nettostrømme, der vedrører rentederivater, som finansielle derivater og ikke som formueindkomst. Klassifikationen af specifikke instrumenter af kreditderivater skal afgøres fra sag til sag.

De første marginbetalinger betragtes som ændringer i indskud og skal, for så vidt de kan identificeres, registreres under »andre investeringer«. Behandlingen af løbende marginindbetalinger afhænger af, hvilken type marginbetaling der er tale om: I princippet betragtes optionslignende løbende marginbetalinger som ændringer i indskud og skal, for så vidt de kan identificeres, registreres under »andre investeringer«. Futureslignende løbende marginbetalinger betragtes i princippet som transaktioner i derivater og registreres under posten »finansielle derivater«.

Ved optioner registreres den samlede præmie (dvs. købs-/salgsprisen for optionerne samt det underliggende servicegebyr).

Værdiansættelsen af finansielle derivater skal ske til den aktuelle genanskaffelsesværdi.

Registreringen af transaktioner i de finansielle derivater finder sted, når kreditorer og debitorer i euroområdet bogfører deres fordring eller forpligtelse. På grund af praktiske problemer i opdelingen af aktiv- og passivstrømme i forbindelse med nogle finansielle derivater registreres alle finansielle derivative transaktioner i euroområdets betalingsbalance på nettobasis. Aktiv- og passivpositioner vedrørende finansielle derivater i statistikker over kapitalbalancen over for udlandet opgøres efter bruttoværdier, med undtagelse af de finansielle derivater, der falder ind under kategorien reserveaktiver, som registreres på nettobasis.

1.6. Andre investeringer (se også »BOP-bogen«, afsnit 3.10)

Andre investeringer defineres som en restkategori, der omfatter alle finansielle transaktioner, som ikke er indeholdt i posterne direkte investeringer, porteføljeinvesteringer, finansielle derivater eller reserveaktiver.

Andre investeringer omfatter handelskreditter, udlån, sedler samt indskud og andre aktiver/andre passiver. De omfatter tillige modposter for periodiserede indtægter på instrumenter, der klassificeres under andre investeringer.

Handelskreditter omfatter fordringer eller forpligtelser opstået som følge af kredit ydet direkte af leverandører eller købere i euroområdet, henholdsvis for vare- og tjenestetransaktioner og forudbetalinger for produkter under fremstilling (eller bestilt produktion) i tilknytning til sådanne transaktioner.

Udlån/sedler samt indskud omfatter transaktioner/beholdninger i følgende finansielle instrumenter: udlån, dvs. finansielle aktiver, der er opstået på baggrund af kreditorers (långivers) direkte udlån til en debitor (låntager) gennem en aftale, i hvilken långiver enten ikke modtager nogen sikkerhed eller modtager et ikke-negotiabelt dokument eller instrument, forretninger af repo-typen, sedler samt indskud. Dette indbefatter bl.a. udlån til finansiering af handel, andre lån og forskudsbetalinger (inkl. pant i fast ejendom) og finansiell leasing. Sondringen mellem »udlån« og »sedler og indskud« er baseret på låntagers karakter. Dette betyder, at penge, som er ydet af den pengebesiddende sektor i euroområdet til banker uden for euroområdet, på aktivsiden, skal klassificeres som »indskud«, og penge, som er ydet af den pengebesiddende sektor til ikke-banker uden for euroområdet (f.eks. institutionelle enheder, som ikke er banker), skal klassificeres som »lån«. På passivsiden skal penge modtaget af ikke-banker i euroområdet (f.eks. ikke-MFI'er) altid klassificeres som »lån«. Endelig betyder denne sontring, at alle transaktioner, som involverer MFI'er i euroområdet og udenlandske banker, altid skal klassificeres som »indskud«.

Alle forretninger af repo-typen, f.eks. genkøbsaftaler, sell/buy-back-forretninger og securities lending-arrangementer (med udveksling af kontanter som sikkerhed), behandles i euroområdets betalingsbalance/kapitalbalance over for udlandet som lån med sikkerhedsstillelse og ikke som direkte køb/salg af værdipapirer og opgøres under »andre investeringer« inden for den sektor, som residenten i euroområdet, der gennemfører forretningen, tilhører. Formålet med denne behandling, som også er i overensstemmelse med regnskabspraksis for banker og andre finansielle selskaber, er at give et bedre billede af den økonomiske begrundelse, der ligger til grund for disse finansielle instrumenter.

Andre aktiver/andre passiver omfatter alle poster, der ikke er handelskreditter, udlån eller sedler samt indskud.

Euroområdets sektor »Eurosystemet« under »andre investeringer« omfatter Eurosystemets nettopositioner med ikke-delta-gende medlemsstaters nationale centralbanker (NCB'er) i forbindelse med TARGET-systemet. De fælles balancer/konti i Det Europæiske System af Centralbanker (ESCB), som er denomineret i euro, svarer til bevægelserne i nostro/vostro-kontiene for de monetære finansielle institutioner (MFI'er), og således rapporteres de til ECB på nettbasis under passiver.

Principperne for »overgang af ejendomsret«, »afviklingstidspunkt« og »betalingstidspunkt« er alle i overensstemmelse med IMF's standarder.

Sammenlignet med Standard Components som defineret i BPM5 er der en forskel i opdelingsformen (dvs. med sektor som første prioritet). Denne sektoropdeling er imidlertid forenelig med opdelingen i BPM5, hvor instrumenter har prioritet. For dataene i den månedlige betalingsbalance kræves en sontring mellem kort- og langfristede strømme i MFI-sektoren. Som i BPM5 skelnes der mellem på den ene side valuta og indskud og på den anden side udlån og andre investeringer.

1.7. Reserveaktiver (se også »BOP-bogen«, afsnit 3.11)

Euroområdets reserveaktiver består af Eurosystemets reserveaktiver, dvs. ECB's og NCB'ernes reserveaktiver.

Reserveaktiverne skal i) være underlagt den relevante monetære myndigheds kontrol i Eurosystemet eller en NCB og ii) være yderst likvide, omsættelige og kreditværdige fordringer, der indehaves af Eurosystemet over for residerter uden for euroområdet og er denomineret i andre valutaer end euroen, samt guld, reservestillinger i IMF eller særlige trækningsrettigheder (SDR).

Denne definition udelukker udtrykkeligt fordringer i fremmed valuta over for residerter i euroområdet og fordringer i euro over for residerter uden for euroområdet fra at blive betragtet som reserveaktiver både på nationalt niveau og for euroområdet. På samme måde er den statslige forvaltning og service og/eller finansministeriernes valutapositioner ikke omfattet af definitionen af reserveaktiver for euroområdet i overensstemmelse med de institutionelle bestemmelser i traktaten om De Europæiske Fællesskaber.

ECB's reserveaktiver er de aktiver, som er slået sammen i overensstemmelse med artikel 30 i statuten om ESCB og betragtes således som værende underlagt ECB's direkte og effektive kontrol. Så længe overgang af ejendomsret ikke finder sted, er reserveaktiver, der indehaves af NCB'erne, under disses direkte og effektive kontrol og behandles som reserveaktiver for hver enkel NCB.

Opstillingen af Eurosystemets reservetransaktioner over for udlandet viser et samlet tal for de månedlige transaktioner. Yderligere detaljer om Eurosystemets transaktioner i guld, fremmed valuta, beholdninger af SDR og reservestillinger i IMF er tilgængelige på kvartalsbasis, i henhold til standardopbygningen i BPM5. En særskilt kategori for finansielle derivater opstilles i overensstemmelse med den seneste anbefaling fra IMF inden for dette område.

Eurosystemets reserver opgøres efter bruttoværdier uden netting af reserverelaterede passiver (med undtagelse af reserveaktiverne, der er inkluderet i underkategorien »finansielle derivater«, som registreres på nettobasis).

Værdiansættelsen baseres på markedspriser ved anvendelse af i) for transaktioner, gældende markedspriser på det tidspunkt hvor transaktionen finder sted, og ii) for beholdninger, middelværdierne ved markedets lukketid ved udgangen af den pågældende periode. Henholdsvis gældende valutakurser på det tidspunkt, hvor transaktionen finder sted, og middelværdierne ved markedets lukketid ved udgangen af den pågældende periode finder anvendelse ved konvertering af transaktioner og beholdninger af aktiver i fremmed valuta til euro.

Alle indtægter fra reserveaktiver registreres uden sontring under »andre investeringer« på kontoen for formueindkomst, inklusive renteindtægter fra reservebeholdninger af gældsinstrumenter, idet registrering efter optjeningstidspunkt skal ske mindst en gang i kvartalet.

Den opfattelse, at begrebet *anvendelige reserver* kan være en vigtigere indikator for et lands evne til at opfylde sine valutaforpligtelser end de bruttoreserver, som opføres i betalingsbalancen og kapitalbalancen over for udlandet, har vundet stadig større udbredelse og er blevet indført i IMF's »Special Data Dissemination Standard«. Med henblik på at beregne de anvendelige reserver skal data vedrørende bruttoreserver suppleres med oplysninger om andre valutaaktiver og *reserverelaterede passiver*. I overensstemmelse hermed suppleres månedsdata om Eurosystemets (brutto)reserveaktiver med oplysninger om andre valutaaktiver og forudbestemte og betingede nettotræk på kort sigt på bruttoreserveaktiverne, opdelt efter restløbetid. Endvidere kræves der en valutaopdeling af bruttoreserveaktiverne i SDR-valutaer og øvrige valutaer (totalt) med et kvartals forsinkelse.

Hvad angår specifikke poster, skal beholdninger af monetært guld forblive uændret i forbindelse med alle reversible guldtransaktioner (guldsvars, repoer, udlån og indskud). Repoforretninger i værdipapirer denomineret i fremmed valuta fører til en forøgelse af den likviditetslånende NCB's samlede reserveaktiver, da de underliggende værdipapirer i en repo forbliver balanceførte; i forbindelse med omvendte repoforretninger registrerer den likviditetsudlånende monetære myndighed ingen ændring i reserveaktivernes samlede værdi, hvis den ikke-residente modpart er en anden monetær myndighed eller finansiell institution, da fordringen på den likviditetslånende part da betragtes som et reserveaktiv.

2. Metoder til gennemførelse af geografisk fordeling

En trinvis tilgang er blevet fulgt ved udarbejdelsen af statistik over geografisk opdelt betalingsbalance og kapitalbalance over for udlandet. Denne løsningsmodel omfatter tre trin, som skal føre frem til, at de mere og mere omfattende datakrav kan opfyldes.

Trin 1: Opgørelsesmetode på euroområde-niveau: addition af samlede nationale nettotransaktioner/positioner.

Trin 2: Opgørelsesmetode på euroområde-niveau: særskilt addition af transaktioner/positioner over for residerter uden for euroområdet vedrørende kredit- og debetposter eller nettoaktiver og nettopassiver (betalingsbalancen)/aktiver og passiver (kapitalbalancen over for udlandet).

Datakrav på NCB-niveau: særskilt angivelse af transaktioner/positioner mellem residerter i og uden for euroområdet, som fastlagt i bilag II (tabel 1, 2, 4 og 5).

Trin 3: Opgørelsesmetode på euroområde-niveau og datakrav på NCB-niveau: tilsvarende som trin 2 med tilføjelse af en geografisk opdeling af transaktioner/positioner uden for euroområdet. Trin 3 er kun nødvendigt til data for kvartårige betalingsbalancer og årlige opgørelser af kapitalbalancen over for udlandet, som fastlagt i bilag II (tabel 7 og 8).

Datakrav på NCB-niveau: særskilt angivelse af transaktioner/positioner mellem residenter i euroområdet og residenter i lande i den aftalte liste over modparter/regioner, der er indeholdt i bilag II (tabel 9 til 12).

3. Opdeling efter institutionel sektor af aggregater for euroområdet (se også BOP-bogen, afsnit 3.1.6)

Sektoropdelingen af aggregater for euroområdet omfatter monetære myndigheder, offentlig forvaltning og service, monetære finansielle institutioner (MFI'er) og andre sektorer i euroområdet.

Monetære myndigheder

Sektoren »monetære myndigheder« i statistikkerne for euroområdet består af Eurosystemet.

Offentlig forvaltning og service

Sektoren »offentlig forvaltning og service« i statistikkerne for euroområdet er overensstemmende med definitionen i SNA 93 og ENS 95 og omfatter således følgende enheder:

- statslig forvaltning og service
- offentlig forvaltning og service på delstatsniveau
- kommunal forvaltning og service
- sociale kasser og fonde.

MFI'er ekskl. monetære myndigheder

Denne sektor, »MFI'er ekskl. monetære myndigheder«, er sammenfaldende med MFI-sektoren inden for penge- og bankstatistik (ekskl. monetære myndigheder). Den omfatter:

- i) kreditinstitutter som defineret i fællesskabslovgivningen, dvs. virksomheder, som fra offentligheden modtager indlån eller andre midler, der skal tilbagebetales (herunder afkastet fra salg af bankobligationer til offentligheden), og som for egen regning yder lån, og
- ii) alle andre residente finansielle institutioner, som modtager indlån og/eller nære substitutter for indlån fra enheder, undtagen MFI'er, og som for egen regning (i det mindste i økonomisk henseende) yder lån og/eller foretager investeringer i værdipapirer.

Andre sektorer

Kategorien »andre sektorer« i statistikkerne for euroområdet omfatter forskellige institutionelle enheder, hovedsagelig:

- i) andre finansielle institutioner, der ikke er omfattet af MFI-definitionen, såsom investeringsforeninger, der ikke anses for at være pengemarkedsforeninger, realkreditinstitutioner, værdipapirhandlere, kreditforeninger, forsikringsselskaber, pensionsfonde og finansielle hjælpeenheder, og
- ii) ikke-finansielle institutioner, såsom offentlige og private ikke-finansielle virksomheder, nonprofitinstitutioner rettet mod husholdninger samt husholdninger.

Andre deltagende medlemsstater

Kategorien »ikke-MFI'er« i statistikkerne for euroområdet omfatter sektorerne i) »offentlig forvaltning og service« og ii) »andre sektorer«.

TABEL 1

Anbefalinger vedrørende direkte udenlandske investeringstransaktioner, inklusive indkomst forbundet hermed, og positioner ⁽¹⁾

Prioritet	Handling
Kortfristede	
Høj	— Alle indirekte FDI-forhold (forhold vedrørende udenlandske direkte investeringer) ⁽²⁾ skal begrebsmæssigt behandles i overensstemmelse med fortolkningen af de internationale statistiske standarder, som fremgår af kapitel 1 i rapporten fra Arbejdsgruppens om Udenlandske Direkte Investeringer (FDI). — Alle (indirekte) FDI-transaktioner/positioner skal fordeles geografisk på det nærmeste tilknyttede selskab eller moderselskab ⁽³⁾ ⁽³⁾. — Alle medlemsstater skal påbegynde udarbejdelse af data over FDI-aktiebeholdningen og geninvesteret indtjening på grundlag af resultaterne af FDI-undersøgelserne (indsamles mindst på årlig basis) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾. — FDI-aktiebeholdningen skal indsamles separat for børsnoterede (både bogført værdi og markedsværdi) og ikke-børsnoterede selskaber.
Lav	— Bidrag til at dække direkte investeringsselskabers tab skal bogføres på de finansielle konti.
Mellemlangt sigt	
Høj	— Alle medlemsstater skal anvende <i>Current Operating Performance Concept</i> ved opgørelse af geninvesteret indtjening ⁽⁶⁾. — Andre kapitalkomponenter skal klassificeres i overensstemmelse med henstillingerne i rapporten fra Arbejdsgruppen om FDI.
Mellemlangt sigt	
Medium	— Udlodning af udbytte fra ekstraordinære kapitalgevinster skal bogføres på de finansielle konti (og dermed ikke indgå i beregningen af geninvesteret indtjening).
Langfristede	
Høj	— Indirekte FDI-forhold skal (mindst) dække enten i) indirekte ejerskabsforbindelser på mere end 50 % eller ii) direkte og indirekte ejerskabsforbindelser på mere end 10 %, beregnet som resultatet af sådanne ejerskabsforbindelser, som følger af en kæde af senere ejerskabsforbindelser.

⁽¹⁾ Pr. ultimo 2003.

⁽²⁾ Denne anbefaling henviser ikke til behovet for at dække indirekte forhold, men nærmere til den metodologi, der skal anvendes. Se også den langsigtede handling, som vedrører dækningen af indirekte FDI-forhold i praksis.

⁽³⁾ Denne henstilling finder kun anvendelse på reinvesteret indtjening (strømme) og FDI-aktiebeholdninger. For bedre at forstå den forvrængning, som et andet kriterium ville medføre, se kapitel 2 i rapporten *Task Force on FDI*.

⁽⁴⁾ Undtagelser er den første fastsættelse af kapitalbalancen over for udløbet (som skal foreligge dag T+9) og investeringer i fast ejendom. Følgende praksis, som ikke kan accepteres, bør ikke anvendes: i) overlade valget af værdiansættelseskriteriet til de rapporterende enheder (markedsværdi eller bogført værdi) og ii) anvendelse af en metode med kumulerede investeringer/akkumulerede betalingsbalancestrømme for at udarbejde opgørelse af egenkapitalen.

⁽⁵⁾ I en overgangsperiode, som skal defineres bilateralt, vil bedste skøn i forbindelse med de nye krav blive accepteret inden for de aftalte tidsfrister.

⁽⁶⁾ Medlemsstaterne kan fokusere på et begrænset antal selskaber (de største og/eller holdingselskaber) i afgrænsningen mellem ordinære og ekstraordinære tab.

BILAG IV

Overførsel af data til Den Europæiske Centralbank

De nationale centralbanker (NCB'er) anvender faciliteten fra Det Europæiske System af Centralbanker (ESCB), baseret på telekommunikationsnetværket »ESCB-Net«, til den elektroniske overførsel af den statistiske information, som kræves af Den Europæiske Centralbank (ECB). Alle dataudvekslinger inden for ESCB anvender samme begrebsmæssige datamodel. Det statistiske meddelelsesformat, der er udviklet til denne elektroniske udveksling af statistisk information, er »Gesmes/TS«-formatet. Dette krav hindrer ikke, at der som nødløsning efter aftale kan anvendes andre metoder til overførsel af statistisk information til ECB.

For at sikre at datatransmissionerne fungerer tilfredsstillende, skal NCB'erne følge de anbefalinger, der er anført nedenfor.

- Fuldstændighed: NCB'erne indberetter alle krævede serienøgler. Manglende indberetning af serienøgler eller rapportering af ikke-opførte serienøgler vil blive betragtet som ufuldstændig indberetning. Såfremt en observation mangler, skal denne mangel noteres, og den relevante observationsstatusmarkering skal anvendes. Foretages der derudover revisioner af blot en undergruppe af serienøgler, finder valideringsreglerne anvendelse på hele betalingsbalancen.
- Tegnkonvention: NCB'ernes dataoverførsel til ECB såvel som til Europa-Kommissionen (Eurostat) følger en ensartet tegnkonvention for alle data, som skal indberettes. I henhold til denne tegnkonvention skal kredit og debet i de løbende poster og kapitalposterne markeres med et plustegn, mens nettobalancer beregnes og indberettes som kredit minus debet. I den finansielle konto skal fald i nettoaktiver/stigninger i nettopassiver indberettes med et plustegn, mens stigninger i nettoaktiver/fald i nettopassiver skal indberettes med et minustegn. Nettobalancer skal beregnes og indberettes som nettoændringer i aktiver plus nettoændringer i passiver.

Ved overførsel af data vedrørende kapitalbalancen over for udlandet beregnes og indberettes nettopositionerne som aktivposition minus passivposition.

- Dataenes regnskabsmæssige identitet: Valideringsreglerne, som er omdelt, og som udleveres efter anmodning, skal gennemføres af NCB'erne, før dataene stilles til rådighed for ECB.

Når der foretages revisioner, kan NCB'erne sende et opdateret datasæt til ECB. Alle revisioner skal overføres som angivet herunder:

- revisioner for månedlige betalingsbalancedata stilles til rådighed sammen med i) dataene for den følgende måned, ii) de tilsvarende kvartalsdata, og iii) de tilsvarende reviderede kvartalsdata
- revisioner for kvartårslige betalingsbalancedata stilles til rådighed sammen med dataene for det følgende kvartal
- revisioner for kvartårslige data for kapitalbalancen over for udlandet stilles til rådighed sammen med dataene for det følgende kvartal
- revisioner vedrørende de årlige data for kapitalbalancen over for udlandet stilles til rådighed sammen med dataene for efterfølgende år.

Alle revisioner for månedlige og kvartårslige betalingsbalancedata, som vedrører hele år, stiller NCB'erne til rådighed for ECB ultimo marts og ultimo september, de sidstnævnte sammen med overførslen af de årlige data for kapitalbalancen over for udlandet.

Revisioner vedrørende kvartårslige data for kapitalbalancen over for udlandet, som vedrører hele år, stiller NCB'erne til rådighed for ECB ultimo september sammen med de årlige data for kapitalbalancen over for udlandet. Dataene for opgørelsen af internationale valutaeserver kan revideres løbende, hvor dette er hensigtsmæssigt. Der bør dog sikres konsistens mellem ultimopositionerne og de relevante poster i bidragene til euroområdet (kvartårslige og årlige) kapitalbalance over for udlandet.

BILAG V

Overvågning af metoder til statistisk databearbejdning

Den Europæiske Centralbank (ECB) overvåger metoderne til databearbejdning, der anvendes ved indberetning vedrørende betalingsbalancestatistik og statistik over kapitalbalancen over for udlandet, samt de principper og definitioner, der regelmæssigt anvendes af de deltagende medlemsstater. Overvågningen vil blive gennemført i forbindelse med opdateringen af ECB's publikation *European Union balance of payments/international investment position statistical methods* (i det følgende benævnt »BOP-bogen«). Foruden overvågningsformålet er formålet med BOP-bogen at informere de ansvarlige for opgørelsen af betalingsbalancestatistikken for euroområdet om udviklingen i andre medlemsstater i euroområdet.

BOP-bogen indeholder information om strukturen af betalingsbalancestatistikken og statistikken over kapitalbalancen over for udlandet for alle medlemsstater. Den indeholder detaljerede beskrivelser af metoder til databearbejdning og af de anvendte principper og definitioner, samt information om afvigelser fra de vedtagne definitioner for medlemsstaternes betalingsbalancestatistik og statistik over kapitalbalancen over for udlandet.

BOP-bogen ajourføres årligt i tæt samarbejde med medlemsstaterne.

BILAG VI

Dataindsamling for porteføljeinvesteringer i euroområdet

I betragtning af vanskelighederne ved udarbejdelse af porteføljeinvesteringsstatistik blev det anset for nødvendigt at definere en fælles tilgang til indsamling af disse data for euroområdet.

Som der er gjort rede for i afsnit 1.4 i bilag III, er der gennemført nationale gennemførlighedsundersøgelser for at konstatere, om det er muligt at indsamle data, værdipapir for værdipapir, i hele euroområdet. Disse undersøgelser mundede ud i følgende aftale: Pr. ultimo marts 2008 indsamler medlemsstater i euroområdet mindst kvartårslige porteføljeinvesteringsbeholdninger af aktiver og passiver, værdipapir for værdipapir. Frem til dette tidspunkt vil nogle medlemsstater kun kunne give bedste skøn for visse konkrete porteføljeinvesteringsopdelinger, især udstedersektor eller udstedelsesvaluta/-land.

For at de nye indsamlingssystemer kan tages i anvendelse, anses det for at være af central betydning, at der er en fungerende centraliseret værdipapirdatabase (Centralised Securities Database) (CSDB) til rådighed. Hvis Projektafslutningsdokumentet (Project Closure Document) for Fase 1 af CSDB-projektet ikke forelægges Styrelsesrådet via ESCB's Statistiske Komité inden udgangen af marts 2005, vil denne frist derfor blive udsat med det samme tidsrum som det, hvormed forelæggelsen er forsinket.

Der tages sigte på følgende dækning: Beholdninger af værdipapirer, som indberettes på aggregeret grundlag til de ansvarlige for udarbejdelse af statistikken i de enkelte lande, dvs. uden brug af standardkoder (ISIN o.l.), bør ikke udgøre over 15 % af de samlede porteføljeinvesteringsbeholdninger af aktiver og passiver. Denne tærskel skal bruges som en rettesnor i vurderingen af dækningen af medlemsstaternes systemer. CSDB skal på tilfredsstillende måde dække porteføljeinvesteringsværdipapirer over hele verden for at muliggøre udarbejdelse af statistik, værdipapir for værdipapir.

Porteføljeinvesteringsbeholdninger af aktiver og passiver i kapitalbalancen over for udlandet opstilles alene på baggrund af beholdningsdata.

Fra marts 2008 (begyndende med data for transaktioner i januar 2008 og positioner ultimo 2007) skal euroområdets indsamlingssystemer for porteføljeinvesteringer være i overensstemmelse med en af modellerne i følgende tabel:

Gyldige modeller til indsamling af data om porteføljeinvesteringer

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">— Månedlige beholdninger [s-b-s] + månedlige strømme [s-b-s]— Kvartalsvise beholdninger [s-b-s] + månedlige strømme [s-b-s]— Månedlige beholdninger [s-b-s] + afledte månedlige strømme [s-b-s]— Kvartalsvise beholdninger [s-b-s] + månedlige strømme [aggregeret] |
|--|

Bemærkninger: »s-b-s« = »værdipapir-for-værdipapir«-dataindsamling
»afledte strømme« = forskel i beholdninger (korrigeret for valuta og prisændringer samt andre identificerede mængdemæssige ændringer).

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS AFGØRELSE 2004/809/FUSP

af 5. juli 2004

om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24,

under henvisning til henstilling fra formandskabet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 29. september 2003 vedtog Rådet fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ⁽¹⁾.
- (2) Ifølge artikel 9, stk. 6, i nævnte fælles aktion aftales detaljerede ordninger vedrørende tredjelandes deltagelse i henhold til artikel 24 i traktaten om Den Europæiske Union.
- (3) I forlængelse af Rådets afgørelse af 2. marts 2004, der bemyndigede formandskabet, om nødvendigt bistået af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, til at indlede forhandlinger, har formandskabet forhandlet en aftale med Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima).
- (4) Den pågældende aftale bør godkendes —

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Den Europæiske Union.

Artikel 3

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. juli 2004.

På Rådets vegne
G. ZALM
Formand

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

OVERSÆTTELSE

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side, og

DET SCHWEIZISKE FORBUND,

på den anden side,

i det følgende samlet benævnt »de deltagende parter«,

ER UNDER HENVISNING TIL

- Rådet for Den Europæiske Unions vedtagelse den 29. september 2003 af fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)⁽¹⁾, hvori det fastsættes, at tiltrædende stater opfordres til og andre tredjelande kan opfordres til at bidrage til EUPOL Proxima
- opfordringen til Det Schweiziske Forbund om at deltage i EUPOL Proxima
- den vellykkede gennemførelse af styrkeopbygningsprocessen og henstillingen fra politimissionschefen og Udvalget for De Civile Aspekter af Krisestyring om at godkende Det Schweiziske Forbunds deltagelse i EUPOL Proxima
- Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komités afgørelse af 10. februar 2004 om at acceptere Det Schweiziske Forbunds bidrag til EUPOL Proxima
- den aftale, der blev indgået den 11. december 2003 mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)⁽²⁾, herunder bestemmelser vedrørende status for EUPOL Proximas mandskab,

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1**Rammer**

1. Det Schweiziske Forbund tilslutter sig bestemmelserne i fælles aktion 2003/681/FUSP om EUPOL Proxima, som Rådet for Den Europæiske Union vedtog den 29. september 2003, og enhver fælles aktion eller afgørelse, hvorved Rådet for Den Europæiske Union beslutter at forlænge EUPOL Proxima.

2. Det Schweiziske Forbunds bidrag til EUPOL Proxima berører ikke Den Europæiske Unions selvstændige beslutningstagning.

Artikel 2**Mandskabets status**

1. Status for det mandskab, der er udsendt til EUPOL Proxima af Det Schweiziske Forbund, er underlagt den aftale, der blev indgået den 11. december 2003 mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima).

2. Med forbehold af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) har Det Schweiziske Forbund jurisdiktion over det schweiziske mandskab, der deltager i EUPOL Proxima.

3. Det Schweiziske Forbund har ansvaret for at behandle klager fra eller vedrørende et medlem af dets mandskab i forbindelse med deltagelsen i EUPOL Proxima. Det Schweiziske Forbund har ansvaret for eventuelt at retsforfølge et medlem af dets mandskab eller at pålægge vedkommende en disciplinær sanktion.

4. Det Schweiziske Forbund frafalder alle erstatningskrav mod enhver stat, der deltager i EUPOL Proxima, for personskade eller død blandt Det Schweiziske Forbunds mandskab eller for tingsskade eller tab af materiel, der tilhører Det Schweiziske Forbund og benyttes af EUPOL Proxima, hvis sådan personskade, død, tingsskade eller tab

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

⁽²⁾ EUT L 16 af 23.1.2004, s. 65.

- er forvoldt af EUPOL Proximas mandskab under udførelsen af dets opgaver i forbindelse med operationen, bortset fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller
- er opstået under benyttelsen af materiel, der tilhører stater, som deltager i EUPOL Proxima, såfremt dette materiel er blevet benyttet i forbindelse med operationen, når bortses fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse blandt EUPOL Proximas mandskab under benyttelsen af dette materiel.

5. Den Europæiske Unions medlemsstater fremsætter en erklæring i forbindelse med frafaldet af krav i forbindelse med Det Schweiziske Forbunds deltagelse i EUPOL Proxima.

Artikel 3

Klassificerede oplysninger

1. Det Schweiziske Forbund træffer passende foranstaltninger til at sikre, at EU-klassificerede oplysninger beskyttes i overensstemmelse med Rådet for Den Europæiske Unions sikkerhedsforskrifter, jf. Rådets afgørelse 2001/264/EF⁽¹⁾, og supplerende retningslinjer fra de kompetente myndigheder, herunder retningslinjer fra missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima.

2. Hvis Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund har indgået en aftale om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger, finder bestemmelserne i en sådan aftale anvendelse i forbindelse med EUPOL Proxima.

Artikel 4

Mandskab, der er udsendt til EUPOL Proxima

1. Det Schweiziske Forbund sikrer, at det mandskab, det har udsendt til EUPOL Proxima, varetager sine opgaver i overensstemmelse med

- bestemmelserne i fælles aktion 2003/681/FUSP og efterfølgende ændringer som omhandlet i artikel 1, stk. 1, i denne aftale
- operationsplanen
- gennemførelsesbestemmelserne.

2. Det Schweiziske Forbund underretter i god tid missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima og Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union om eventuelle ændringer af dets bidrag til EUPOL Proxima.

3. Mandskab, der udsendes til EUPOL Proxima, underkastes en lægeundersøgelse og et vaccinationsprogram og skal af en kompetent myndighed i Det Schweiziske Forbund erklæres for egnet til tjeneste ud fra et lægeligt synspunkt. Det mandskab, der udsendes til EUPOL Proxima, forelægger en kopi af denne erklæring.

4. Udsendte polititjenestemænd bærer deres nationale politiuniform. Baretter og emblemer udleveres af EUPOL Proxima.

Artikel 5

Kommandostruktur

1. Det mandskab, der er udsendt af Det Schweiziske Forbund, udfører sine opgaver og handler udelukkende i EUPOL Proximas interesse.

2. Alt mandskab forbliver fuldt ud underlagt vedkommende nationale myndigheders kommando.

3. De nationale myndigheder overdrager den operative kontrol (OPCON) til missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima, som udøver denne kommando og kontrol gennem en hierarkisk kommando- og kontrolstruktur.

4. Missionschefen/politichefen står i spidsen for EUPOL Proxima og varetager den daglige ledelse.

5. Det Schweiziske Forbund har samme rettigheder og forpligtelser i forbindelse med den daglige ledelse af operationen som de deltagende EU-medlemsstater i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4, i fælles aktion 2003/681/FUSP.

6. Missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima har ansvaret for den disciplinære kontrol med det mandskab, der deltager i operationen. I det omfang det er nødvendigt, pålægges disciplinære sanktioner af vedkommende nationale myndigheder.

7. Det Schweiziske Forbund udpeger et nationalt kontaktpunkt (NPC) til at repræsentere sit nationale kontingent i operationen. NPC refererer til missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima for så vidt angår nationale spørgsmål og er ansvarligt for den daglige disciplin i kontingentet.

⁽¹⁾ EFT L 101 af 11.4.2001, s. 1.

8. Den Europæiske Unions beslutning om at afslutte operationen træffes efter høring af Det Schweiziske Forbund, hvis Det Schweiziske Forbund stadig bidrager til EUPOL Proxima på datoen for operationens afslutning.

Artikel 6

Finansielle aspekter

1. Det Schweiziske Forbund afholder alle udgifter i forbindelse med sin deltagelse i operationen, bortset fra udgifter, der afholdes i fællesskab af EU, som fastlagt i driftsbudgettet for operationen.

2. Det Schweiziske Forbund kan tilbyde at yde frivillige bidrag.

3. I tilfælde af sådanne frivillige bidrag indgås der et arrangement med de praktiske retningslinjer for indbetalingen mellem missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima og de relevante administrative myndigheder i Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds bidrag til driftsbudgettet for EUPOL Proxima. Dette arrangement skal bl.a. indeholde bestemmelser om:

- a) det relevante beløb
- b) arrangementerne i forbindelse med indbetaling af det finansielle bidrag
- c) revisionsproceduren.

4. Det Schweiziske Forbund udbetaler erstatning på de betingelser, der er fastsat i den i artikel 2, stk. 1, omhandlede aftale om missionens status, såfremt Det Schweiziske Forbund kendes ansvarligt for at have pådraget fysiske eller juridiske personer fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien død, personskade, tab eller tingsskade.

Artikel 7

Misligholdelse

Hvis en af parterne ikke overholder de forpligtelser, der er fastsat i de foregående artikler, har den anden part ret til at opsig denne aftale med en måneds varsel.

Artikel 8

Bilæggelse af tvister

Tvister om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale bilægges mellem parterne med diplomatiske midler.

Artikel 9

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned, efter at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.

2. Denne aftale anvendes midlertidigt fra datoen for underskriften.

3. Denne aftale kan ændres på grundlag af en fælles skriftlig aftale mellem parterne.

4. Denne aftale kan opsiges af enhver af parterne ved skriftlig meddelelse til den anden part. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter, at den anden part har modtaget opsigelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 2004, på engelsk i fire eksemplarer.

For Den Europæiske Union

For Det Schweiziske Forbund

RÅDETS AFGØRELSE 2004/810/FUSP**af 5. juli 2004****om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Ukraine om Ukraines deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24,

under henvisning til henstilling fra formandskabet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 29. september 2003 vedtog Rådet fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ⁽¹⁾.
- (2) Ifølge artikel 9, stk. 6, i nævnte fælles aktion aftales detaljerede ordninger vedrørende tredjelandes deltagelse i henhold til artikel 24 i traktaten om Den Europæiske Union.
- (3) I forlængelse af Rådets afgørelse af 2. marts 2004, der bemyndigede formandskabet, om nødvendigt bistået af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, til at indlede forhandlinger, har formandskabet forhandlet en aftale med Ukraine om Ukraines deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)
- (4) Den pågældende aftale bør godkendes —

Artikel 1

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Ukraine om Ukraines deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Den Europæiske Union.

Artikel 3

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. juli 2004.

På Rådets vegne
G. ZALM
Formand

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

OVERSÆTTELSE

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Ukraine om Ukraines deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side, og

UKRAINE

på den anden side,

i det følgende samlet benævnt »de deltagende parter«,

ER UNDER HENVISNING TIL

- Rådet for Den Europæiske Unions vedtagelse den 29. september 2003 af fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ⁽¹⁾, hvori det fastsættes, at tiltrædende stater opfordres til og andre tredjelande kan opfordres til at bidrage til EUPOL Proxima,
- opfordringen til Ukraine om at deltage i EUPOL Proxima,
- den vellykkede gennemførelse af styrkeopbygningsprocessen og henstillingen fra politimissionschefen og Udvalget for De Civile Aspekter af Krisestyring om at godkende Ukraines deltagelse i EUPOL Proxima,
- Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komité's afgørelse af 10. februar 2004 om at acceptere Ukraines bidrag til EUPOL Proxima,
- den aftale, der blev indgået den 11. december 2003 mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ⁽²⁾, herunder bestemmelser vedrørende status for EUPOL Proximas mandskab,

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1**Rammer**

1. Ukraine tilslutter sig bestemmelserne i fælles aktion 2003/681/FUSP om EUPOL Proxima, som Rådet for Den Europæiske Union vedtog den 29. september 2003, og enhver fælles aktion eller afgørelse, hvorved Rådet for Den Europæiske Union beslutter at forlænge EUPOL Proxima.

2. Ukraines bidrag til EUPOL Proxima berører ikke Den Europæiske Unions selvstændige beslutningstagning.

Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima).

2. Med forbehold af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) har Ukraine jurisdiktion over det ukrainske mandskab, der deltager i EUPOL Proxima.

3. Ukraine har ansvaret for at behandle klager fra eller vedrørende et medlem af dets mandskab i forbindelse med deltagelsen i EUPOL Proxima. Ukraine har ansvaret for eventuelt at retsforfølge et medlem af dets mandskab eller at pålægge vedkommende en disciplinær sanktion.

Artikel 2**Mandskabets status**

1. Status for det mandskab, der er udsendt til EUPOL Proxima af Ukraine, er underlagt den aftale, der blev indgået den 11. december 2003 mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den

4. Ukraine frafalder alle erstatningskrav mod enhver stat, der deltager i EUPOL Proxima, for personskade eller død blandt Ukraines mandskab eller for tingsskade eller tab af materiel, der tilhører Ukraine og benyttes af EUPOL Proxima, hvis sådan personskade, død, tingsskade eller tab

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

⁽²⁾ EUT L 16 af 23.1.2004, s. 65.

— er forvoldt af EUPOL Proximas mandskab under udførelsen af dets opgaver i forbindelse med operationen, bortset fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller

— er opstået under benyttelsen af materiel, der tilhører stater, som deltager i EUPOL Proxima, såfremt dette materiel er blevet benyttet i forbindelse med operationen, når bortses fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse blandt EUPOL Proximas mandskab under benyttelsen af dette materiel.

5. Den Europæiske Unions medlemsstater fremsætter en erklæring i forbindelse med frafaldet af krav i forbindelse med Ukraines deltagelse i EUPOL Proxima.

Artikel 3

Klassificerede oplysninger

1. Ukraine træffer passende foranstaltninger til at sikre, at EU-klassificerede oplysninger beskyttes i overensstemmelse med Rådet for Den Europæiske Unions sikkerhedsforskrifter, jf. Rådets afgørelse 2001/264/EF⁽¹⁾, og supplerende retningslinjer fra de kompetente myndigheder, herunder retningslinjer fra missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima.

2. Hvis Den Europæiske Union og Ukraine har indgået en aftale om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger, finder bestemmelserne i en sådan aftale anvendelse i forbindelse med EUPOL Proxima.

Artikel 4

Mandskab, der er udsendt til EUPOL Proxima

1. Ukraine sikrer, at det mandskab, det har udsendt til EUPOL Proxima, varetager sine opgaver i overensstemmelse med

— bestemmelserne i fælles aktion 2003/681/FUSP og efterfølgende ændringer som omhandlet i artikel 1, stk. 1, i denne aftale

— operationsplanen

— gennemførelsesbestemmelserne.

2. Ukraine underretter i god tid missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima og Generalsekretariatet for Rådet for Den

Europæiske Union om eventuelle ændringer af dets bidrag til EUPOL Proxima.

3. Mandskab, der udsendes til EUPOL Proxima, underkastes en lægeundersøgelse og et vaccinationsprogram og skal af en kompetent myndighed i Ukraine erklæres for egnet til tjeneste ud fra et lægeligt synspunkt. Det mandskab, der udsendes til EUPOL Proxima, forelægger en kopi af denne erklæring.

4. Udsendte polititjenestemænd bærer deres nationale politiuniform. Baretter og emblemer udleveres af EUPOL Proxima.

Artikel 5

Kommandostruktur

1. Det mandskab, der er udsendt af Ukraine, udfører sine opgaver og handler udelukkende i EUPOL Proximas interesse.

2. Alt mandskab forbliver fuldt ud underlagt vedkommende nationale myndigheders kommando.

3. De nationale myndigheder overdrager den operative kontrol (OPCON) til missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima, som udøver denne kommando og kontrol gennem en hierarkisk kommando- og kontrolstruktur.

4. Missionschefen/politichefen står i spidsen for EUPOL Proxima og varetager den daglige ledelse.

5. Ukraine har samme rettigheder og forpligtelser i forbindelse med den daglige ledelse af operationen som de deltagende EU-medlemsstater i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4, i fælles aktion 2003/681/FUSP.

6. Missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima har ansvaret for den disciplinære kontrol med det mandskab, der deltager i operationen. I det omfang det er nødvendigt, pålægges disciplinære sanktioner af vedkommende nationale myndigheder.

7. Ukraine udpeger et nationalt kontaktpunkt (NPC) til at repræsentere sit nationale kontingent i operationen. NPC referer til missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima for så vidt angår nationale spørgsmål og er ansvarligt for den daglige disciplin i kontingentet.

⁽¹⁾ EFT L 101 af 11.4.2001, s. 1.

8. Den Europæiske Unions beslutning om at afslutte operationen træffes efter høring af Ukraine, hvis Ukraine stadig bidrager til EUPOL Proxima på datoen for operationens afslutning.

Artikel 6

Finansielle aspekter

1. Ukraine afholder alle udgifter i forbindelse med sin deltagelse i operationen, bortset fra udgifter, der afholdes i fællesskab af EU, som fastlagt i driftsbudgettet for operationen.

2. Ukraine kan tilbyde at yde frivillige bidrag.

3. I tilfælde af sådanne frivillige bidrag indgås der et arrangement med de praktiske retningslinjer for indbetalingen mellem missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima og de relevante administrative myndigheder i Ukraine om Ukraines bidrag til driftsbudgettet for EUPOL Proxima. Dette arrangement skal bl.a. indeholde bestemmelser om:

a) det relevante beløb

b) arrangementerne i forbindelse med indbetaling af det finansielle bidrag

c) revisionsproceduren.

4. Ukraine udbetaler erstatning på de betingelser, der er fastsat i den i artikel 2, stk. 1, omhandlede aftale om missionens status, såfremt Ukraine kendes ansvarligt for at have pådraget fysiske eller juridiske personer fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien død, personskade, tab eller tingsskade.

Artikel 7

Misligholdelse

Hvis en af parterne ikke overholder de forpligtelser, der er fastsat i de foregående artikler, har den anden part ret til at opsig denne aftale med en måneds varsel.

Artikel 8

Bilægelse af tvister

Tvister om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale bilægges mellem parterne med diplomatiske midler.

Artikel 9

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned, efter at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.

2. Denne aftale anvendes midlertidigt fra datoen for undertegnelsen.

3. Denne aftale kan ændres på grundlag af en fælles skriftlig aftale mellem parterne.

4. Denne aftale kan opsiges af enhver af parterne ved skriftlig meddelelse til den anden part. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter, at den anden part har modtaget opsigelsen.

Udfærdiget i Haag, den 8. juli 2004, på engelsk i fire eksemplarer.

For Den Europæiske Union

For Ukraine

RÅDETS AFGØRELSE 2004/811/FUSP

af 5. juli 2004

om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Kongeriget Norge om Kongeriget Norges deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24,

under henvisning til henstilling fra formandskabet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 29. september 2003 vedtog Rådet fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ⁽¹⁾.
- (2) Ifølge artikel 9, stk. 6, i nævnte fælles aktion aftales detaljerede ordninger vedrørende tredjelandes deltagelse i henhold til artikel 24 i traktaten om Den Europæiske Union.
- (3) I forlængelse af Rådets afgørelse af 2. marts 2004, der bemyndigede formandskabet, om nødvendigt bistået af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, til at indlede forhandlinger, har formandskabet forhandlet en aftale med Kongeriget Norge om Kongeriget Norges deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima).
- (4) Den pågældende aftale bør godkendes —

Artikel 1

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Kongeriget Norge om Kongeriget Norges deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Den Europæiske Union.

Artikel 3

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. juli 2004.

På Rådets vegne

G. ZALM

Formand

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

OVERSÆTTELSE

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Kongeriget Norge om Kongeriget Norges deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side, og

KONGERIGET NORGE,

på den anden side,

i det følgende samlet benævnt »de deltagende parter«,

ER UNDER HENVISNING TIL

- Rådet for Den Europæiske Unions vedtagelse den 29. september 2003 af fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)⁽¹⁾, hvori det fastsættes, at tiltrædende stater opfordres til og andre tredjelande kan opfordres til at bidrage til EUPOL Proxima
- opfordringen til Kongeriget Norge om at deltage i EUPOL Proxima
- den vellykkede gennemførelse af styrkeopbygningsprocessen og henstillingen fra politimissionschefen og Udvalget for De Civile Aspekter af Krisestyring om at godkende Kongeriget Norges deltagelse i EUPOL Proxima
- Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komité's afgørelse af 10. februar 2004 om at acceptere Kongeriget Norges bidrag til EUPOL Proxima
- den aftale, der blev indgået den 11. december 2003 mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)⁽²⁾, herunder bestemmelser vedrørende status for EUPOL Proximas mandskab,

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1**Rammer**

1. Kongeriget Norge tilslutter sig bestemmelserne i fælles aktion 2003/681/FUSP om EUPOL Proxima, som Rådet for Den Europæiske Union vedtog den 29. september 2003, og enhver fælles aktion eller afgørelse, hvorved Rådet for Den Europæiske Union beslutter at forlænge EUPOL Proxima.
2. Kongeriget Norges bidrag til EUPOL Proxima berører ikke Den Europæiske Unions selvstændige beslutningstagning.

Artikel 2**Mandskabets status**

1. Status for det mandskab, der er udsendt til EUPOL Proxima af Kongeriget Norge, er underlagt den aftale, der blev indgået den 11. december 2003 mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status

for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima).

2. Med forbehold af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) har Kongeriget Norge jurisdiktion over det norske mandskab, der deltager i EUPOL Proxima.

3. Kongeriget Norge har ansvaret for at behandle klager fra eller vedrørende et medlem af dets mandskab i forbindelse med deltagelsen i EUPOL Proxima. Kongeriget Norge har ansvaret for eventuelt at retsforfølge et medlem af dets mandskab eller at pålægge vedkommende en disciplinær sanktion.

4. Kongeriget Norge frafalder alle erstatningskrav mod enhver stat, der deltager i EUPOL Proxima, for personskade eller død blandt Kongeriget Norges mandskab eller for tingskade eller tab af materiel, der tilhører Kongeriget Norge og benyttes af EUPOL Proxima, hvis sådan personskade, død, tingskade eller tab

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

⁽²⁾ EUT L 16 af 23.1.2004, s. 65.

- er forvoldt af EUPOL Proximas mandskab under udførelsen af dets opgaver i forbindelse med operationen, bortset fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse
- eller er opstået under benyttelsen af materiel, der tilhører stater, som deltager i EUPOL Proxima, såfremt dette materiel er blevet benyttet i forbindelse med operationen, når bortses fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse blandt EUPOL Proximas mandskab under benyttelsen af dette materiel.

5. Den Europæiske Unions medlemsstater fremsætter en erklæring i forbindelse med frafaldet af krav i forbindelse med Kongeriget Norges deltagelse i EUPOL Proxima.

Artikel 3

Klassificerede oplysninger

1. Kongeriget Norge træffer passende foranstaltninger til at sikre, at EU-klassificerede oplysninger beskyttes i overensstemmelse med Rådet for Den Europæiske Unions sikkerhedsforskrifter, jf. Rådets afgørelse 2001/264/EF⁽¹⁾, og supplerende retningslinjer fra de kompetente myndigheder, herunder retningslinjer fra missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima.

2. Hvis Den Europæiske Union og Kongeriget Norge har indgået en aftale om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger, finder bestemmelserne i en sådan aftale anvendelse i forbindelse med EUPOL Proxima.

Artikel 4

Mandskab, der er udsendt til EUPOL Proxima

1. Kongeriget Norge sikrer, at det mandskab, det har udsendt til EUPOL Proxima, varetager sine opgaver i overensstemmelse med

- bestemmelserne i fælles aktion 2003/681/FUSP og efterfølgende ændringer som omhandlet i artikel 1, stk. 1, i denne aftale
- operationsplanen
- gennemførelsesbestemmelserne.

2. Kongeriget Norge underretter i god tid missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima og Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union om eventuelle ændringer af dets bidrag til EUPOL Proxima.

3. Mandskab, der udsendes til EUPOL Proxima, underkastes en lægeundersøgelse og et vaccinationsprogram og skal af en kompetent myndighed i Kongeriget Norge erklæres for egnet til tjeneste ud fra et lægeligt synspunkt. Det mandskab, der udsendes til EUPOL Proxima, forelægger en kopi af denne erklæring.

4. Udsendte polititjenestemænd bærer deres nationale politiuniform. Baretter og emblemer udleveres af EUPOL Proxima.

Artikel 5

Kommandostruktur

1. Det mandskab, der er udsendt af Kongeriget Norge, udfører sine opgaver og handler udelukkende i EUPOL Proximas interesse.

2. Alt mandskab forbliver fuldt ud underlagt vedkommende nationale myndigheders kommando.

3. De nationale myndigheder overdrager den operative kontrol (OPCON) til missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima, som udøver denne kommando og kontrol gennem en hierarkisk kommando- og kontrolstruktur.

4. Missionschefen/politichefen står i spidsen for EUPOL Proxima og varetager den daglige ledelse.

5. Kongeriget Norge har samme rettigheder og forpligtelser i forbindelse med den daglige ledelse af operationen som de deltagende EU-medlemsstater i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4, i fælles aktion 2003/681/FUSP.

6. Missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima har ansvaret for den disciplinære kontrol med det mandskab, der deltager i operationen. I det omfang det er nødvendigt, pålægges disciplinære sanktioner af vedkommende nationale myndigheder.

7. Kongeriget Norge udpeger et nationalt kontaktpunkt (NPC) til at repræsentere sit nationale kontingent i operationen. NPC refererer til missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima for så vidt angår nationale spørgsmål og er ansvarligt for den daglige disciplin i kontingentet.

⁽¹⁾ EFT L 101 af 11.4.2001, s. 1.

8. Den Europæiske Unions beslutning om at afslutte operationen træffes efter høring af Kongeriget Norge, hvis Kongeriget Norge stadig bidrager til EUPOL Proxima på datoen for operationens afslutning.

Artikel 6

Finansielle aspekter

1. Kongeriget Norge afholder alle udgifter i forbindelse med sin deltagelse i operationen, bortset fra udgifter, der afholdes i fællesskab af EU, som fastlagt i driftsbudgettet for operationen.

2. Kongeriget Norge kan tilbyde at yde frivillige bidrag.

3. I tilfælde af sådanne frivillige bidrag indgås der et arrangement med de praktiske retningslinjer for indbetalingen mellem missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima og de relevante administrative myndigheder i Kongeriget Norge om Kongeriget Norges bidrag til driftsbudgettet for EUPOL Proxima. Dette arrangement skal bl.a. indeholde bestemmelser om:

a) det relevante beløb

b) arrangementerne i forbindelse med indbetaling af det finansielle bidrag

c) revisionsproceduren.

4. Kongeriget Norge udbetaler erstatning på de betingelser, der er fastsat i den i artikel 2, stk. 1, omhandlede aftale om missionens status, såfremt Kongeriget Norge kendes ansvarligt for at have pådraget fysiske eller juridiske personer fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien død, personskade, tab eller tingsskade.

Artikel 7

Misligholdelse

Hvis en af parterne ikke overholder de forpligtelser, der er fastsat i de foregående artikler, har den anden part ret til at opsig denne aftale med en måneds varsel.

Artikel 8

Bilæggelse af tvister

Tvister om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale bilægges mellem parterne med diplomatiske midler.

Artikel 9

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned, efter at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.

2. Denne aftale anvendes midlertidigt fra datoen for undertegnelsen.

3. Denne aftale kan ændres på grundlag af en fælles skriftlig aftale mellem parterne.

4. Denne aftale kan opsiges af enhver af parterne ved skriftlig meddelelse til den anden part. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter, at den anden part har modtaget opsigelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. september 2004, på engelsk i fire eksemplarer.

For Den Europæiske Union

For Kongeriget Norge

RÅDETS AFGØRELSE 2004/812/FUSP**af 19. juli 2004****om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Tyrkiet om Republikken Tyrkiets deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24,

under henvisning til henstilling fra formandskabet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 29. september 2003 vedtog Rådet fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ⁽¹⁾.
- (2) Ifølge artikel 9, stk. 6, i nævnte fælles aktion aftales detaljerede ordninger vedrørende tredjelandes deltagelse i henhold til artikel 24 i traktaten om Den Europæiske Union.
- (3) I forlængelse af Rådets afgørelse af 2. marts 2004, der bemyndigede formandskabet, om nødvendigt bistået af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, til at indlede forhandlinger, har formandskabet forhandlet en aftale med Republikken Tyrkiet om Republikken Tyrkiets deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima).
- (4) Den pågældende aftale bør godkendes —

Artikel 1

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Tyrkiet om Republikken Tyrkiets deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Den Europæiske Union.

Artikel 3

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juli 2004.

På Rådets vegne

P. H. DONNER

Formand

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

OVERSÆTTELSE

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Republikken Tyrkiet om Republikken Tyrkiets deltagelse i Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side, og

REPUBLIKKEN TYRKIET,

på den anden side,

i det følgende samlet benævnt »de deltagende parter«,

ER UNDER HENVISNING TIL

- Rådet for Den Europæiske Unions vedtagelse den 29. september 2003 af fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)⁽¹⁾, hvori det fastsættes, at tiltrædende stater opfordres til og andre tredjelande kan opfordres til at bidrage til EUPOL Proxima
- opfordringen til Republikken Tyrkiet om at deltage i EUPOL Proxima
- den vellykkede gennemførelse af styrkeopbygningsprocessen og henstillingen fra politimissionschefen og Udvalget for De Civile Aspekter af Krisestyring om at godkende Republikken Tyrkiets deltagelse i EUPOL Proxima
- Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komité's afgørelse af 10. februar 2004 om at acceptere Republikken Tyrkiets bidrag til EUPOL Proxima
- den aftale, der blev indgået den 11. december 2003 mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)⁽²⁾, herunder bestemmelser vedrørende status for EUPOL Proximas mandskab,

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Rammer**

1. Republikken Tyrkiet tilslutter sig bestemmelserne i fælles aktion 2003/681/FUSP om EUPOL Proxima, som Rådet for Den Europæiske Union vedtog den 29. september 2003, og enhver fælles aktion eller afgørelse, hvorved Rådet for Den Europæiske Union beslutter at forlænge EUPOL Proxima.

2. Republikken Tyrkiets bidrag til EUPOL Proxima berører ikke Den Europæiske Unions selvstændige beslutningstagning.

blev indgået den 11. december 2003 mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima).

2. Med forbehold af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) har Republikken Tyrkiet jurisdiktion over det tyrkiske mandskab, der deltager i EUPOL Proxima.

*Artikel 2***Mandskabets status**

1. Status for det mandskab, der er udsendt til EUPOL Proxima af Republikken Tyrkiet, er underlagt den aftale, der

3. Republikken Tyrkiet har ansvaret for at behandle klager fra eller vedrørende et medlem af dens mandskab i forbindelse med deltagelsen i EUPOL Proxima. Republikken Tyrkiet har ansvaret for eventuelt at retsforfølge et medlem af dens mandskab eller at pålægge vedkommende en disciplinær sanktion.

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

⁽²⁾ EUT L 16 af 23.1.2004, s. 65.

4. Republikken Tyrkiet frafalder alle erstatningskrav mod enhver stat, der deltager i EUPOL Proxima, for personskade eller død blandt Republikken Tyrkiets mandskab eller for tingskade eller tab af materiel, der tilhører Republikken Tyrkiet og benyttes af EUPOL Proxima, hvis sådan personskade, død, tingskade eller tab

— er forvoldt af EUPOL Proximas mandskab under udførelsen af dets opgaver i forbindelse med operationen, bortset fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse

— eller er opstået under benyttelsen af materiel, der tilhører stater, som deltager i EUPOL Proxima, såfremt dette materiel er blevet benyttet i forbindelse med operationen, når bortses fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse blandt EUPOL Proximas mandskab under benyttelsen af dette materiel.

5. Den Europæiske Unions medlemsstater fremsætter en erklæring i forbindelse med frafaldet af krav i forbindelse med Republikken Tyrkiets deltagelse i EUPOL Proxima.

Artikel 3

Klassificerede oplysninger

1. Republikken Tyrkiet træffer passende foranstaltninger til at sikre, at EU-klassificerede oplysninger beskyttes i overensstemmelse med Rådet for Den Europæiske Unions sikkerhedsforskrifter, jf. Rådets afgørelse 2001/264/EF⁽¹⁾, og supplerende retningslinjer fra de kompetente myndigheder, herunder retningslinjer fra missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima.

2. Hvis Den Europæiske Union og Republikken Tyrkiet har indgået en aftale om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger, finder bestemmelserne i en sådan aftale anvendelse i forbindelse med EUPOL Proxima.

Artikel 4

Mandskab, der er udsendt til EUPOL Proxima

1. Republikken Tyrkiet sikrer, at det mandskab, den har udsendt til EUPOL Proxima, varetager sine opgaver i overensstemmelse med

— bestemmelserne i fælles aktion 2003/681/FUSP og efterfølgende ændringer som omhandlet i artikel 1, stk. 1, i denne aftale

— operationsplanen

— gennemførelsesbestemmelserne.

2. Republikken Tyrkiet underretter i god tid missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima og Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union om eventuelle ændringer af dens bidrag til EUPOL Proxima.

3. Mandskab, der udsendes til EUPOL Proxima, underkastes en lægeundersøgelse og et vaccinationsprogram og skal af en kompetent myndighed i Republikken Tyrkiet erklæres for egnet til tjeneste ud fra et lægeligt synspunkt. Det mandskab, der udsendes til EUPOL Proxima, forelægger en kopi af denne erklæring.

4. Udsendte polititjenestemænd bærer deres nationale politiuniform. Baretter og emblemer udleveres af EUPOL Proxima.

Artikel 5

Kommandostruktur

1. Det mandskab, der er udsendt af Republikken Tyrkiet, udfører sine opgaver og handler udelukkende i EUPOL Proximas interesse.

2. Alt mandskab forbliver fuldt ud underlagt vedkommende nationale myndigheders kommando.

3. De nationale myndigheder overdrager den operative kontrol (OPCON) til missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima, som udøver denne kommando og kontrol gennem en hierarkisk kommando- og kontrolstruktur.

4. Missionschefen/politichefen står i spidsen for EUPOL Proxima og varetager den daglige ledelse.

5. Republikken Tyrkiet har samme rettigheder og forpligtelser i forbindelse med den daglige ledelse af operationen som de deltagende EU-medlemsstater i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4, i fælles aktion 2003/681/FUSP.

⁽¹⁾ EFT L 101 af 11.4.2001, s. 1.

6. Missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima har ansvaret for den disciplinære kontrol med det mandskab, der deltager i operationen. I det omfang det er nødvendigt, pålægges disciplinære sanktioner af vedkommende nationale myndigheder.

7. Republikken Tyrkiet udpeger et nationalt kontaktpunkt (NPC) til at repræsentere sit nationale kontingent i operationen. NPC refererer til missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima for så vidt angår nationale spørgsmål og er ansvarligt for den daglige disciplin i kontingentet.

8. Den Europæiske Unions beslutning om at afslutte operationen træffes efter høring af Republikken Tyrkiet, hvis Republikken Tyrkiet stadig bidrager til EUPOL Proxima på datoen for operationens afslutning.

Artikel 6

Finansielle aspekter

1. Republikken Tyrkiet afholder alle udgifter i forbindelse med sin deltagelse i operationen, bortset fra udgifter, der afholdes i fællesskab af EU, som fastlagt i driftsbudgettet for operationen.

2. Republikken Tyrkiet kan tilbyde at yde frivillige bidrag.

3. I tilfælde af sådanne frivillige bidrag indgås der et arrangement med de praktiske retningslinjer for indbetalingen mellem missionschefen/politichefen for EUPOL Proxima og de relevante administrative myndigheder i Republikken Tyrkiet om Republikken Tyrkiets bidrag til driftsbudgettet for EUPOL Proxima. Dette arrangement skal bl.a. indeholde bestemmelser om:

a) det relevante beløb

b) arrangementerne i forbindelse med indbetaling af det finansielle bidrag

c) revisionsproceduren.

4. Republikken Tyrkiet udbetaler erstatning på de betingelser, der er fastsat i den i artikel 2, stk. 1, omhandlede aftale om missionens status, såfremt Republikken Tyrkiet kendes ansvarlig

for at have pådraget fysiske eller juridiske personer fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien død, personskade, tab eller tingsskade.

Artikel 7

Misligholdelse

Hvis en af parterne ikke overholder de forpligtelser, der er fastsat i denne aftale, har den anden part ret til at opsige aftalen med en måneds varsel.

Artikel 8

Bilæggelse af tvister

Tvister om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale bilægges mellem parterne med diplomatiske midler.

Artikel 9

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned, efter at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.

2. Denne aftale kan ændres på grundlag af en fælles skriftlig aftale mellem parterne. Ændringerne træder i kraft i overensstemmelse med de i stk. 1 omhandlede procedurer.

3. Denne aftale kan opsiges af enhver af parterne ved skriftlig meddelelse til den anden part. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter, at den anden part har modtaget opsigelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. september 2004, på engelsk i fire eksemplarer.

For Den Europæiske Union

For Republikken Tyrkiet

1. november 2004 — EUR-Lex: den nye version!

europa.eu.int/eur-lex/lex/

Det nye netsted inkorporerer Celex og giver gratis og let adgang på 20 sprog til den største dokumentdatabase om EU-ret.